

# iQ® Ventilation Nasal Mask with User Instructions for iQ® 3 Point Headgear

Instrucciones de uso del casco de tres tiras iQ® para la máscara nasal de ventilación iQ®  
iQ® Ventilationsnasenmaske mit Gebrauchsanleitung für die iQ® 3-Punkt-Kopfgurtvorrichtung

Masque nasal de ventilation iQ® avec mode d'emploi pour casque à 3 points iQ®

iQ® ventilatieneusmasker met gebruiksaanwijzingen voor het iQ® hoofdhulsel met driepuntsriem

Maschera di ventilazione nasale iQ® con Istruzioni per l'uso della cuffia iQ® a 3 punti

Πι κή ά κα ρι ούίQ® δηγί χγρή ηςγια α οδέ Η iQ® 3η ίρ

iQ® nasal ventileringsmaske (næsemaske) med brugsanvisning til iQ® 3-punkts hovedtøj

iQ® nasal mask för ventilation med bruksanvisning för iQ® 3-punkts maskhållare

Máscara Nasal de Respiração iQ® com Manual de Instruções para Arnês de cabeça de 3 pontos iQ®

Wentylacyjna maska nosowa iQ® z instrukcją obsługi dla 3-częściowej ramki na głowę iQ®

iQ®-nenänaamari hengityslaitetta varten ja iQ®-3-pistehihnapäitsien käyttöohjeet

iQ® 3 Noktalı Kafa Bandı Kullanıcı Talimatları ile Birlikte iQ® Ventilasyon Burun Maskesi

Вентилируемая назальная маска iQ® с инструкцией пользователя для трехточечной системы фиксации на голову iQ®

Вентиляционная назална маска iQ® с инструкции за потребителя за 3-точкова система за фиксиране на главата iQ®

Ventilacijska maskaiQ® za nos s korisničkim uputama za pokrivala iQ® 3 point Headgear za glavu u tri točke

Ventilační nosní maska iQ® s návodem k použití k třibodové náhlavní soupravě iQ®

iQ® lélegeztető orrmask használata utasítással az iQ® 3 pontos fejre rögzítőhöz

iQ® Nesemaske for ventilering med brukerinstruksjoner for iQ® 3-punkts hodeutstyr

Mască nazală de ventilație iQ® cu instrucțiuni de utilizare pentru echipamentul de fixare peste cap în 3 puncte iQ®

Nazalna maska za neinvazivnu ventilaciju iQ® sa uputstvom za upotrebu seta traka za glavu za vezivanje u 3 tačke iQ®

Ventilačná nosová maska iQ® s používateľskými pokynmi pre 3-bodový postroj na hlavu iQ®

Ventilacijska nosna maska iQ® z navodili za uporabo 3-točkovnega naglavnega sistema iQ®

## These instructions contain the following languages:

English, Spanish, German, French, Italian, Russian, Dutch, Greek, Danish, Swedish, Portuguese, Polish, Finnish, Turkish, Bulgarian, Croatian, Czech, Hungarian, Norwegian, Romanian, Serbian, Slovak, Slovenian



### Sleepnet Corporation

5 Merrill Industrial Drive  
Hampton, NH 03842 USA

Tel: (603) 758-6600

Fax: (603) 758-6699

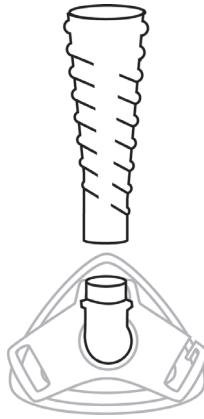
Toll Free: 1-800-742-3646 (USA ONLY)

[www.sleepnetmasks.com](http://www.sleepnetmasks.com)

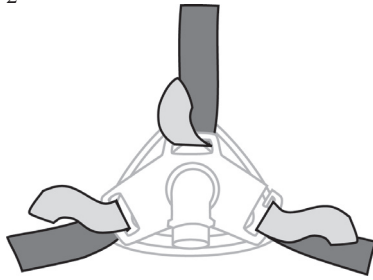


0123

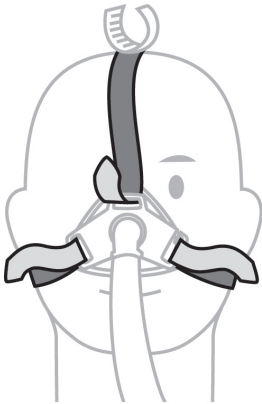
1



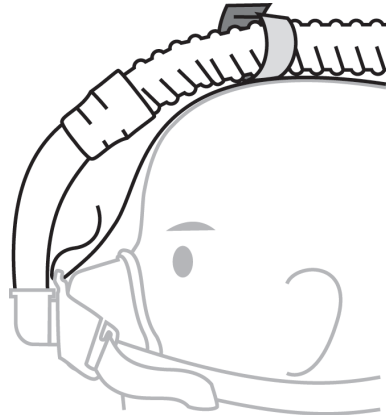
2



3



4

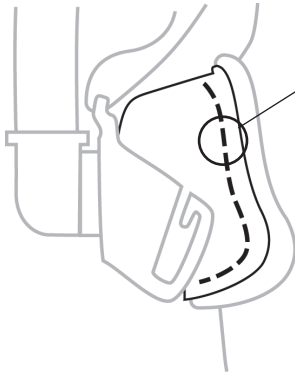


5



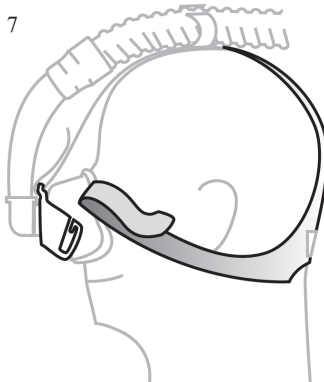
Mask tubing	Тръба за маска	Ventilator tubing	Тръба за апарата за вентилация
Tubo de máscara	Cijjevi maske	Tubo del respirador	Cjevčice za ventilaciju
Maskenschlauch	Hadička masky	Ventilatorschlauch	Hadička ventilátoru
Tubulure du masque	Maszk csövezés	Tubulure de l'appareil de ventilation	Lélegeztető csövezés
Slang van het masker	Maskeslange	Ventilatorslang	Ventilatorslanger
Tubo della maschera	Tubulatura măștii	Tubo per la ventilazione	Tubulatură ventilator
Σωληνάκι της μάσκας	Crevo maske	Σωλήνας εξαερισμού	Crevo ventilatora
Maskeslange	Hadička masky	Ventilatorslange	Hadička ventilátora
Maskslang	Cevi maske	Slang från andningsaggregat	Cev ventilatorja
Tubo da máscara		Tubo de ventilador	
Rurka maski		Rurka aparatu oddechowego	
Naamarin letkujärjestelmä		Тръба за маска	
Maske hortumu		Hengityslaitteen letkujärjestelmä	
Трубка маски		Ventilatör hortumu	
		Трубка вентилации	

6



Pliable ring	Esnek Halka
Aro flexible	Гибкое кольцо
Biegsamer Ring	Пластичен пръстен
Anneau flexible	Savitljivi prsten
Buigzame ring	Ohebný prsteneč
Anello pieghevole	Hajlítható gyűrű
Εύκαμπτος δακτύλιος	Bøyelig ring
Bøjelig ring	Inel pliabil
Böjlig ring	Savitljivi prsten
Anel flexível	Tvarovateľný prsteneč
Giętki pierścień	Upogljiv obroč
Muotoutuva rengas	

7



## Mask

1. Headgear connector
2. Mask shell
3. Pliable ring
4. Swivel
5. Gel cushion

## Máscara

1. Conector del casco
2. Carcasa de la máscara
3. Anillo flexible
4. Conector giratorio
5. Acolchado de gel

## Maske

1. Kopfgurtanschluss
2. Maskenaußenhülle
3. Biegsamer Ring
4. Drehring
5. Gel-Kissen

## Masque

1. Raccord du casque
2. Coque du masque
3. Anneau flexible
4. Rotule
5. Coussinet rempli de gel

## Masker

1. Connector bandenstel
2. Gelaatstuk
3. Flexibele ring
4. Wartel
5. Gelkussen

## Maschera

1. Connettore della cuffia
2. Guscio della maschera
3. Anello pieghevole
4. Connettore orientabile
5. Cuscinetto in gel

## Μάσ α

1. Σ δεσ εφ α δ ε τ
2. Κ ε φ ά α α
3. α τ δ α τ
4. Π ε σ τ φ σ δεσ
5. Μ α α ά έ

## Maske

1. Forbindelsesstykke til hovedtøjet
2. Maskeskal
3. Bøjelig ring
4. Drejeligt led
5. Gelpude

## Mask

1. Remställsfäste
2. Maskhölje
3. Mjuk ring
4. Vridning
5. Gelkudde

## Máscara

1. Dispositivo de conexão à armação de cabeça
2. Carapaça da máscara
3. Anel flexível
4. Peça móvel
5. Almofada de gel

## Maska

1. Z ą cze konstrukcji czapki
2. Muszla maski
3. Miękki pierścien
4. Obrotowa podstawa
5. Poduszka żelowa

## Naamari

1. Päitsien liitin
2. Naamarin kuori
3. Muotoiltava rengas
4. Kiertonivel
5. Geelityyny

## Maske

1. Kafa band konektörü
2. Maske kabuğu
3. Esnek halka
4. Pim
5. Jel yast k

## Маска

1. Соединение системы фиксации на голове
2. Корпус маски
3. Гибкое кольцо
4. Поворотное соединение
5. Телевая подушка

## Маска

1. Конектор на системата за фиксиране на главата
2. Корпус на маската
3. Пластичен пръстен
4. Шарнир
5. Гелова възглавничка

## Maska

1. Priključak za pokrivala za glavu
2. Vanjski dio maske
3. Savitljiv prsten
4. Okretna spojka
5. Gel jastuk

## Maska

1. Upínací zařízení náhlavní soupravy
2. Kryt masky
3. Ohebný prstenec
4. Otočný čep
5. Gelová výplň

## Maszki

1. Fejre rögzítő csatlakozó
2. Maszk kéreg
3. Hajlítható gyűrű
4. Forgórész
5. Gél párna

## Masker

1. Tilkobling til hodeutstyr
2. Maskeskal
3. Bøyelig ring
4. Sviveldel
5. Gelpute

## Mască

1. Conectorul benzii de fixare
2. Carcasă mască
3. Inel pliant
4. Cârlig
5. Perniță din gel

## Maska

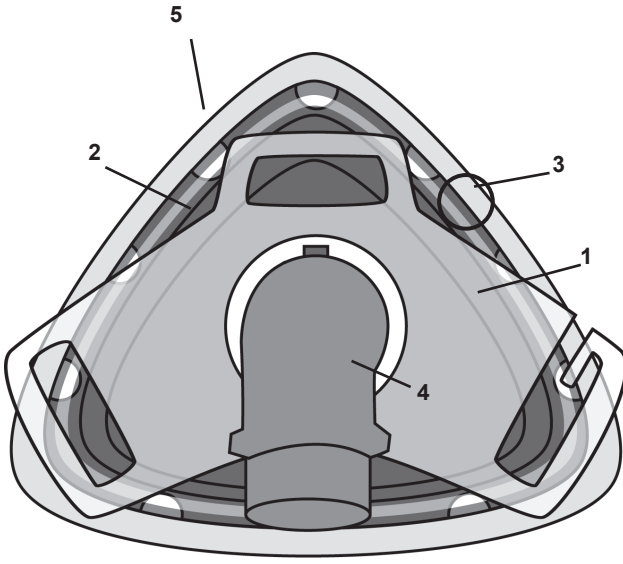
1. Konektor seta traka za glavu
2. Obrazina maske
3. Savitljivi prsten
4. Okretni konektor
5. Gel jastučić

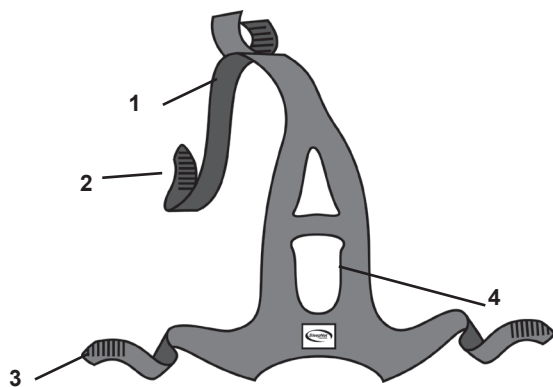
## Maska

1. Konektor postroja na glavu
2. Kryt masky
3. Tvarovateľný prstenec
4. Otočná časť
5. Gélová vložka

## Maska

1. Priključek naglavnega sistema
2. Ogrodje maske
3. Upogljiv obroč
4. Vrtenje
5. Blazina z gelom





### Headgear

1. Loop strap
2. Front bridge strap
3. Horizontal strap
4. Frame

### Casco

1. Presilla de tira
2. Tira del caballete frontal
3. Tira horizontal
4. Armazón

### Kopfvorrichtung

1. Schlaufengurt
2. Vorderer Brückengurt
3. Horizontaler Gurt
4. Rahmen

### Casque

1. Bride à boucle
2. Bride d'arête nasale
3. Bride horizontale
4. Cadre

### Hoofdhulsel

1. Lusriem
2. Brugriem aan voorzijde
3. Horizontale riem
4. Frame

### Cuffia

1. Cinghia ad anello
2. Cinghia dell'arco anteriore
3. Cinghia orizzontale
4. Telaio

### Εξάρτημα Κεφαλοδέτης

1. Λουρί βρόχος
2. Λουρί εμπρόσθιας γέφυρας
3. Οριζόντιο λουρί
4. Πλαίσιο

### Hovedtøj

1. Løkkerem
2. Forreste brorem
3. Vandret rem
4. Ramme

### Headset

1. Ögleband
2. Främre bryggband
3. Horisontellt band
4. Ram

### Armação da cabeça

1. Tira de alça
2. Tira da ponte dianteira
3. Tira horizontal
4. Armação

### Konstrukcija zakladana na glowe

1. Pasek w formie pętli
2. Pasek przedni mostkowy
3. Pasek poziomy
4. Ramka

### Päitset

1. Silmukkahihna
2. Etusiltahihna
3. Poikittainen hihna
4. Kehikko

### Kafa bandı

1. Halkalı kayış
2. Ön köprü kayışı
3. Yatay kayış
4. Çerçeve

### Система фиксации на голове

1. Ремешок-петля
2. Передний мостовой ремешок
3. Горизонтальный ремешок
4. Оправа

### Система за фиксиране на главата

1. Клуп-каишка
2. Предна мостова каишка
3. Хоризонтална каишка
4. Рамка

### Pokrivalo za glavu

1. Remen za petlju
2. Remen prednjeg mosta
3. Horizontalna traka
4. Okvir

### Náhlavní souprava

1. Proužek pro smyčku
2. Popruh předního můstku
3. Vodorovný popruh
4. Kostra

### Fejre rögzítő

1. Hurokpánt
2. Elülső áthidaló pánt
3. Vízszintes pánt
4. Keret

### Hodeutstyr

1. Løkkestropp
2. Fremre neseryggstropp
3. Vannrett stropp
4. Ramme

### Bandă de fixare

1. Curea cu buclă
2. Curea frontală pentru puntea nazală
3. Curea orizontală
4. Cadru

### Set traka za glavu

1. Kopča
2. Prednja mosna traka
3. Horizontalna traka
4. Okvir

### Prostroj na glavu

1. Slučkový popruh
2. Popruh predného mostíka
3. Horizontálny popruh
4. Rám

### Naglavni sistem

1. Zanka za trak
2. Prednji vezni trak
3. Vodoravni trak
4. Okvir

# iQ<sup>®</sup> Ventilation Nasal Mask

CONTENTS: iQ<sup>®</sup> Ventilation Nasal Mask with iQ 3 Point Headgear  
Rx ONLY LATEX FREE MADE IN U.S.A.



## INTENDED USE

Use of this product is indicated for use with POSITIVE PRESSURE VENTILATORS CONTAINING EXHALATION VALVES. It is intended for use on adult patients.

## GENERAL INFORMATION - WARNINGS AND CAUTIONS

CAUTION: This device is for sale by or on the order of a physician.

CAUTION: Do not expose the iQ<sup>®</sup> Ventilation Nasal Mask to temperatures above 122°F (50°C).

CAUTION: Do not sterilize or disinfect.

CAUTION: Single patient use only. May be cleaned and used repeatedly on the same person but must not be used on multiple persons.

WARNING: This mask should be used with a POSITIVE PRESSURE VENTILATOR WITH AN EXHALATION VALVE recommended by the manufacturer or by your physician or respiratory therapist. The mask should not be used unless the positive pressure ventilator is turned on and operating properly. When the ventilator is functioning properly, the exhalation valve allows exhaled air to escape to ambient. However, when the ventilator is not operating, exhaled air may be rebreathed. Re-breathing of exhaled air can, in some circumstances, lead to suffocation.

CAUTION: Consult manufacturer for proper O<sub>2</sub> enrichment tubing.

WARNING: The iQ<sup>®</sup> Ventilation Nasal Mask must be used with non-conductive tubing.

## GENERAL INFORMATION

The iQ<sup>®</sup> Ventilation Nasal Mask has a 3 month warranty for manufacturing defects. If a manufacturing defect is suspected, contact your supplier. Please dispose of the mask and accessories in accordance with local and regional guidelines. The iQ<sup>®</sup> Ventilation Nasal Mask and its accessories are Latex Free. Per EU MDR 2017/745, please report serious incidents to manufacturer and EU Member State competent authority.

NOTE: The mask has a service life of 6 months.

## CLEANING AND MAINTENANCE - SINGLE PATIENT USE

Cleaning is recommended on a daily basis. Wash the mask and components in warm water using a mild shampoo or dish detergent. Rinse thoroughly after washing. Visually verify that the swivel elbow is not obstructed and allow the mask to air dry.

NOTE: Inspect mask prior to each use. Replace the mask if parts are damaged or gel is exposed due to tears or punctures.

NOTE: The gel cushion, although silky to touch, will not tear, leak or detach from the mask under normal use and following recommended cleaning and maintenance protocols. However, the gel cushion is not indestructible. It will tear, cut and rip if subjected to mishandling or abuse. Do not clean in a dishwashing machine. The warranty does not cover these types of product failures. Therefore, please handle your new iQ<sup>®</sup> Ventilation Nasal Mask with care.

## USER INSTRUCTIONS FOR IQ<sup>®</sup> 3 POINT HEADGEAR

1. Attach tubing to mask, if not already assembled.
2. Thread lower straps through slots in the mask headgear connector, and thread center strap through top slot on headgear connector.
3. Place headgear on head with blue fabric facing outward. Pull straps outward to center the mask over nose. Affix Velcro tabs to straps and adjust as necessary.

4. Adjust center strap. Attach tubing to headgear with loop strap, if preferred.

NOTE: The mask should rest comfortably against the face and still provide an effective air seal.

Pulling the straps too tight can cause skin irritation. The mask should not constrict your nose; you should be able to breathe freely and comfortably. If the mask and headgear are adjusted correctly and a problem persists, contact your healthcare professional.

5. Attach mask tubing to CPAP tubing; turn CPAP device on and verify airflow through mask.

6. Gently bend pliable ring embedded inside mask shell to change mask shape, create a comfortable fit, and reduce leaks.

## REMOVING THE MASK AND HEADGEAR

7. Disconnect the mask tubing assembly from the CPAP tubing by pressing the sides of the quick connect. Part of the quick connect attachment will remain on the CPAP tubing.
8. Open one of the horizontal straps and detach from headgear connector on the mask.

iQ<sup>®</sup> is a trademark of Sleepnet Corporation.

Visit our website at [www.sleepnetmasks.com](http://www.sleepnetmasks.com).



CONTENIDO: Máscara nasal de ventilación iQ® con casco de tres tiras  
Sólo Rx NO CONTIENE LÁTEX HECHO EN EE.UU.

USO PREVISTO

Utilice este producto, como se recomienda, con VENTILADORES DE PRESIÓN POSITIVA CON VÁLVULA DE ESPIRACIÓN. Está prevista para ser utilizada en pacientes adultos.

INFORMACIÓN GENERAL - ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES

PRECAUCIÓN: La venta de este producto está permitida sólo por un médico o bajo su prescripción facultativa.

PRECAUCIÓN: No exponga la Máscara de ventilación nasal iQ® a temperaturas superiores a 50°C (122°F).

PRECAUCIÓN: No esterilice ni desinfecte este producto.

PRECAUCIÓN: Para uso exclusivo de un solo paciente. Puede limpiarse y ser usado repetidamente por la misma persona, pero no por varias personas.

ADVERTENCIA: Esta máscara debe usarse con un VENTILADOR DE PRESIÓN POSITIVA CON VÁLVULA DE ESPIRACIÓN recomendado por el fabricante o por su médico o terapeuta de respiración. La máscara no debe usarse si el ventilador de presión positiva no está encendido y funcionando debidamente. Cuando el ventilador funciona correctamente, la válvula de espiración permite que el aire espirado escape al ambiente. Sin embargo, cuando el ventilador no funciona, se puede volver a respirar el aire espirado. Volver a respirar el aire espirado puede, en algunos casos, causar asfixia.

PRECAUCIÓN: Consulte con el fabricante sobre el tubo proveedor de O<sub>2</sub> apropiado.

ADVERTENCIA: La Máscara de ventilación nasal iQ® debe utilizarse con tubos no conductores.

INFORMACIÓN GENERAL

La máscara de ventilación nasal iQ® tiene una garantía de 3 meses que cubre los defectos de fabricación. Si sospecha de la presencia de un defecto de fabricación, póngase en contacto con su proveedor. Deseche la máscara y sus accesorios de acuerdo con la normativa local y regional. La máscara de ventilación nasal iQ® y sus accesorios no contienen látex. Según UE MDR 2017/745, comuníquese cualquier incidente grave al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro de la UE.

NOTA: La máscara tiene una vida útil de 6 meses.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Se recomienda limpiar el producto diariamente. Lave la máscara y sus componentes en agua tibia usando un champú suave o detergente para vajilla. Enjuáguelos minuciosamente después de lavarlos.

Verifique que el codo giratorio no esté obstruido y deje que la máscara se seque al aire.

NOTA: Inspeccione la máscara antes de cada uso. Reemplace la máscara si las piezas se dañan o el gel es expuesto debido a rasgaduras o cortes.

NOTA: El acolchado de gel, aunque sea suave al tacto, no se separará o desprenderá de la máscara ni perderá en condiciones normales de uso y siguiendo los procedimientos de limpieza y mantenimiento recomendados, pero no es indestructible. Su manipulación indebida o forzada puede desprenderlo, cortarlo o abrirlo. No utilice un lavavajillas para limpiarla. La garantía no cubre estos tipos de fallos del producto. Por lo tanto, sírvase manipular su nueva Máscara de ventilación nasal iQ® con cuidado.

INSTRUCCIONES DE USO DEL CASCO DE TRES TIRAS IQ®

1. Fije el tubo a la máscara, si todavía no está fijado.
2. Inserte las tiras inferiores por las ranuras del conector del casco en la máscara e inserte la tira central por la ranura superior del conector del casco.
3. Coloque el casco en la cabeza con el tejido azul hacia fuera. Tire de las tiras hacia fuera para centrar la máscara sobre la nariz. Enganche las lengüetas de velcro a las tiras y ajústelas según sea necesario.
4. Ajuste la tira central. Fije el tubo al casco con la tira de presilla, si así lo prefiere.

NOTA: la máscara debe reposar cómodamente contra la cara y, al mismo tiempo, bloquear herméticamente el aire. El ajuste excesivo de las tiras puede causar irritación de la piel. La máscara no debe oprimir la nariz y debe permitir respirar con libertad y comodidad. Si la máscara y el casco están bien ajustados y los problemas persisten, consulte a su médico.

5. Fije el tubo de la máscara al tubo de presión continua positiva en las vías respiratorias (CPAP). Encienda el dispositivo CPAP y verifique el flujo de aire a través de la máscara.
6. Doble suavemente el aro flexible incrustado dentro de la carcasa de la máscara para modificar la forma de la máscara, crear un ajuste cómodo y reducir los escapes.

CÓMO QUITARSE LA MÁSCARA Y EL CASCO

7. Desconecte el conjunto de tubo de la máscara del tubo de CPAP presionando ambos lados del dispositivo de conexión rápida. Parte del dispositivo de conexión rápida permanecerá en el tubo de CPAP.
8. Suelte una de las tiras horizontales y retírela del conector del casco en la máscara.

iQ® es una marca registrada de Sleepnet Corporation.

Visite nuestro sitio Web en [www.sleepnetmasks.com](http://www.sleepnetmasks.com).



INHALT: iQ® Ventilationsnasenmaske mit 3-Punkt-Kopfgurtvorrichtung  
REZEPTPFLICHTIG LATEXFREI MADE IN U.S.A.



#### ZWECKBESTIMMUNG

Dieses Produkt ist zum Gebrauch mit einem POSITIVDRUCK-VENTILATOR MIT EXHALATIONSVENTIL indiziert. Sie ist für erwachsene Patienten.

#### ALLGEMEINE INFORMATIONEN - WARN- UND VORSICHTSHINWEISE

**VORSICHT:** Diese Vorrichtung kann von einem Arzt bzw. auf Anordnung eines Arztes erworben werden.

**VORSICHT:** Die iQ® Ventilationsnasenmaske darf keinen Temperaturen über 50°C ausgesetzt werden.

**VORSICHT:** Nicht sterilisieren oder desinfizieren.

**VORSICHT:** Ausschließlich zum Gebrauch an einem Patienten bestimmt. Das Produkt kann gereinigt und an der gleichen Person wiederverwendet werden. Einsatz an mehreren Personen ist jedoch nicht gestattet.

**WARNHINWEIS:** Diese Maske muss mit einem POSITIVDRUCK-VENTILATOR MIT EXHALATIONSVENTIL wie vom Hersteller oder Ihrem Arzt bzw. Respirationstherapeuten empfohlen verwendet werden. Die Maske darf nur bei eingeschaltetem und vorschriftsgemäß betriebenen Positivdruckventilator verwendet werden. Wenn der Ventilator richtig arbeitet, ermöglicht das Exhalationsventil das Entweichen der ausgeatmeten Luft in die Umgebung. Wenn der Ventilator jedoch nicht vorschriftsgemäß arbeitet, kann ausgeatmete Luft wieder eingeatmet werden. Die Wiedereinatmung von ausgeatmeter Luft kann unter Umständen zur Erstickung führen.

**VORSICHT:** Für den korrekten O<sub>2</sub>-Anreicherungs Schlauch den Hersteller zu Rate ziehen.

**WARNHINWEIS:** Die iQ® Ventilationsnasenmaske darf nur mit nicht leitenden Schläuchen verwendet werden.

#### ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Für die iQ® Ventilationsnasenmaske gelten 3 Monate Garantie für Herstellungsfehler. Wird ein Herstellungsfehler vermutet, setzen Sie sich mit Ihrem Lieferanten in Verbindung. Bitte entsorgen Sie die Maske und das Zubehör unter Einhaltung der örtlichen und regionalen Richtlinien. Die iQ® Ventilationsnasenmaske und das entsprechende Zubehör sind latexfrei. Melden Sie gemäß EU-MDR 2017/745 schwerwiegende Vorkommnisse an den Hersteller und die zuständige Behörde des EU-Mitgliedsstaates.

**HINWEIS:** Die Maske hat eine Nutzungsdauer von sechs Monaten.

#### REINIGUNG UND WARTUNG

Die tägliche Reinigung wird empfohlen. Die Maske und Komponenten in warmem Wasser mit einem milden Shampoo oder Geschirrspülmittel waschen. Nach dem Waschen die Maske gründlich abspülen. Durch Sichtprüfung feststellen, dass der Drehanschluss nicht verstopft ist und die Maske an der Luft trocknen lassen.

**HINWEIS:** Die Maske vor jedem Gebrauch inspizieren. Die Maske ersetzen, wenn Teile beschädigt sind oder Gel aufgrund von Rissen oder Punkturen freiliegt.

**HINWEIS:** Obwohl sich das Gelkissen seidig anfühlt, reißt, leckt bzw. trennt es sich bei normaler Verwendung und bei Befolgung der empfohlenen Reinigungs- und Wartungsprotokolle nicht von der Maske. Das Gelkissen ist jedoch nicht unzerstörbar. Bei Missbrauch oder falschem Gebrauch kann es zerreißen. Die Maske nicht in einer Geschirrspülmaschine reinigen. Die Garantie deckt solche Produktausfälle nicht ab. Aus diesem Grunde sollten Sie Ihre neue iQ® Ventilationsnasenmaske sorgfältig handhaben.

#### GEBRAUCHSANLEITUNG FÜR DIE IQ® 3-PUNKT-KOPFGURTVORRICHTUNG

1. Falls das Gerät noch nicht zusammengebaut ist, den Schlauch am Kopfgurt befestigen.
2. Die unteren Schlaufen durch die Schlitze am Masken-Kopfgurtanschluss und die mittlere Schlaufe durch den oberen Schlitz am Kopfgurtanschluss ziehen.
3. Den Kopfgurt (blauer Stoff außen) aufsetzen. Die Schlaufen nach außen ziehen, um die Maske über der Nase zu zentrieren. Die Klettverschlüsse an den Schlaufen befestigen und einstellen.
4. Die mittlere Schlaufe festziehen. Den Schlauch am Kopfgurt befestigen, falls gewünscht.  
**HINWEIS:** Die Maske sollte bequem auf dem Gesicht aufliegen und dennoch luftdicht sein. Zu starkes Festziehen der Schlaufen kann zu Hautreizungen führen. Die Maske darf die Nasenatmung nicht beeinträchtigen. Sie sollten frei atmen können. Sollte trotz korrektem Sitz der Maske und des Kopfgurts ein Problem auftreten, wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt.
5. Den Maskenschlauch am CPAP-Schlauch befestigen, das Gerät einschalten und den Luftstrom durch die Maske überprüfen.
6. Um die Maskenform zu verändern, den in der Maske eingebetteten biegbaren Ring entsprechend sanft biegen um einen bequemen Sitz und Leckfreiheit zu erzielen.

#### ENTFERNEN VON MASKE UND KOPFGURT

7. Beide Seiten des Schnellverschlusses zusammendrücken und die Masken-schlauchgruppe vom CPAP-Schlauch abziehen. Ein Teil des Schnellverschlusses verbleibt dabei im CPAP-Schlauch.
8. Eine der seitlichen Schlaufen lockern und aus dem Kopfgurtanschluss an der Maske ziehen.

iQ® ist ein Warenzeichen von Sleepnet Corporation.

Besuchen Sie unsere Website unter [www.sleepnetmasks.com](http://www.sleepnetmasks.com).



CONTENU : Masque nasal de ventilation iQ® avec casque à 3 points  
UNIQUEMENT SUR ORDONNANCE SANS LATEX FABRIQUÉ AUX ÉTATS-UNIS

#### DOMAINE D'APPLICATION

L'usage de ce produit est indiqué avec des RESPIRATEURS À PRESSION POSITIVE COMPORTANT DES VALVES D'EXPIRATION. Il est conçu pour une utilisation sur des patients adultes.

#### INFORMATIONS GÉNÉRALES - AVERTISSEMENTS ET MISES EN GARDE

ATTENTION: Cet appareil ne peut être vendu que par ou sur ordonnance d'un médecin.

ATTENTION: Ne pas exposer le Masque nasal de ventilation iQ® à des températures supérieures à 50 °C (122 °F).

ATTENTION: Ne pas stériliser ou désinfecter.

ATTENTION: À usage sur patient unique seulement. Peut être nettoyé et utilisé plusieurs fois sur la même personne mais pas sur des personnes multiples.

AVERTISSEMENT: Ce masque doit être utilisé avec un RESPIRATEUR À PRESSION POSITIVE DOTÉ D'UNE VALVE D'EXPIRATION, recommandé par le fabricant ou par le médecin traitant ou thérapeute respiratoire. Le masque ne doit pas être utilisé à moins que le respirateur à pression positive ne soit activé et fonctionne correctement. Lorsque le respirateur fonctionne correctement, la valve d'expiration permet à l'air expiré de s'échapper dans l'air ambiant. Toutefois, lorsque le respirateur ne fonctionne pas, il est possible à l'air expiré d'être réinspiré. La réinspiration d'air expiré peut, dans certaines circonstances, entraîner une suffocation.

ATTENTION: Consulter le fabricant pour des tubulures adéquates d'enrichissement en O<sub>2</sub>.

AVERTISSEMENT: Le Masque nasal de ventilation iQ® doit être utilisé avec des tubulures diélectriques.

#### INFORMATIONS GÉNÉRALES

Le Masque nasal de ventilation iQ® est garanti 3 mois contre tout vice de fabrication. Si vous suspectez un défaut de fabrication, contactez votre fournisseur. Débarrassez-vous du masque et des accessoires conformément à la réglementation locale et régionale. Le Masque nasal de ventilation iQ® et ses accessoires ne contiennent pas de latex. Conformément au MDR 2017/745 de l'UE, veuillez signaler les incidents graves au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre de l'UE.

REMARQUE: Le masque a une durée de vie de 6 mois.

#### NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Un nettoyage quotidien est recommandé. Laver le masque et ses composants à l'eau tiède avec un shampoing doux ou un détergent à vaisselle. Rincer abondamment après le lavage. Vérifier visuellement que le coude pivotant n'est pas obstrué et laisser le masque sécher à l'air libre.

REMARQUE: Inspecter le masque avant chaque usage. Remplacer le masque en cas d'endommagement de ses parties ou d'exposition de gel en raison de déchirures ou de perforations.

REMARQUE: Le coussinet de gel, bien qu'il soit doux au toucher, ne se déchire pas, ne fuit pas ou ne se détache pas du masque dans des conditions normales d'utilisation et pour autant que les protocoles de nettoyage et d'entretien recommandés soient observés. Toutefois, le coussinet de gel n'est pas indestructible. Il peut se déchirer, se sectionner ou se fendre s'il est soumis à une manipulation inadéquate ou à un usage incorrect. Ne pas laver en machine. La garantie ne couvre pas ce type de défaillances. C'est pourquoi nous vous conseillons de manipuler votre nouveau Masque nasal de ventilation iQ® avec précaution.

#### MODE D'EMPLOI DU CASQUE À 3 POINTS iQ®

1. Attacher la tubulure du masque à la rotule du masque, si ce n'est pas déjà fait.
2. Faire passer les brides inférieures dans les fentes du raccord de casque situé sur le masque et glisser la bride centrale dans la fente supérieure du raccord de casque.
3. Placer le casque sur la tête, côté bleu vers l'extérieur. Tirer les brides vers l'extérieur pour centrer le masque sur le nez. Fixer les bandes Velcro aux brides en les ajustant si nécessaire.
4. Régler la bride centrale. Attacher la tubulure au casque avec la bride à boucle, si nécessaire.  
REMARQUE : le masque doit reposer confortablement contre le visage tout en assurant une étanchéité réelle. Des brides trop serrées peuvent entraîner une irritation de la peau. Le masque ne doit pas comprimer le nez et doit permettre une respiration aisée et confortable. Si le problème persiste alors que le masque et le casque sont ajustés correctement, contacter un professionnel de la santé local.
5. Attacher la tubulure du masque à la tubulure de l'appareil de pression positive expiratoire. Mettre l'appareil en marche et vérifier si l'air circule dans le masque.
6. Pliez doucement l'anneau flexible intégré dans la coque du masque pour modifier la forme du masque, le rendre plus confortable et réduire les fuites.

#### RETRAIT DU MASQUE ET DU CASQUE

7. Débrancher la tubulure du masque de celle de l'appareil de pression positive expiratoire en appuyant sur les côtés du raccord rapide. Une partie de la fixation du raccord rapide reste sur la tubulure de l'appareil.
8. Détacher l'une des brides horizontales du raccord de casque du masque.

iQ® est une marque déposée de Sleepnet Corporation.

Visitez notre site Internet à l'adresse [www.sleepnetmasks.com](http://www.sleepnetmasks.com).

INHOUD: iQ® ventilatieneusmasker met hoofdhulsel met driepuntsriem  
UITSLUITEND VERKRIJGBAAR OP VOORSCHRIFT  
BEVAT GEEN LATEX VERVAARDIGD IN DE VS



#### BEOOGD GEBRUIK

Dit product dient voor gebruik met POSITIEVE DRUKINRICHTINGEN DIE VOORZIEN ZIJN VAN EEN UITADEMINGSVENTIEL. Het is bedoeld voor volwassen patiënten.

#### ALGEMENE INFORMATIE - WAARSCHUWINGEN EN AANDACHTSPUNTEN

LET OP: Dit instrument mag uitsluitend door op of voorschrift van een arts worden verkocht.

LET OP: Het iQ® ventilatieneusmasker niet blootstellen aan temperaturen van meer dan 75 °C.

LET OP: Niet steriliseren of desinfecteren.

LET OP: Uitsluitend voor eenmalig gebruik bij een enkele patiënt. Mag worden schoongemaakt en herhaaldelijk gebruikt bij dezelfde persoon, maar mag niet voor meerdere personen worden gebruikt.

WAARSCHUWING: Dit masker moet worden gebruikt met een VAN EEN UITADEMINGSVENTIEL VOORZIENE POSITIEVE DRUKINRICHTING die door de fabrikant, uw arts of uw ademhalingstherapeut wordt aanbevolen. Het masker mag niet worden gebruikt tenzij de positieve drukinrichting is ingeschakeld en naar behoren werkt. Wanneer de positieve drukinrichting naar behoren werkt, ontsnapt de uitgedemde lucht via het uitademingsventiel naar de omgeving. Wanneer de positieve drukinrichting echter niet werkt, kan de uitgedemde lucht opnieuw worden ingeademd. Het opnieuw inademen van uitgedemde lucht kan in bepaalde omstandigheden tot verstikking leiden.

LET OP: Raadpleeg de fabrikant voor de juiste O<sub>2</sub>-verrijkingsslang.

WAARSCHUWING: Het iQ® ventilatieneusmasker moet worden gebruikt met een isolerende slang.

#### ALGEMENE INFORMATIE

Het iQ® ventilatieneusmasker heeft een garantie van 3 maanden voor fabricagefouten. Neem contact op met uw leverancier als u een fabricagefout vermoedt. Gooi het masker en de accessoires weg conform de lokale en regionale richtlijnen. Het iQ® ventilatieneusmasker en de accessoires bevatten geen latex. Meld ernstige incidenten volgens EU MDR 2017/745 aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van de EU-lidstaat.

N.B. : Het masker heeft een levensduur van 6 maanden.

#### SCHOONMAKEN EN ONDERHOUD

Het verdient aanbeveling dit product dagelijks schoon te maken. Was het masker en de onderdelen in warm water met een niet-agressieve shampoo of een niet-agressief afwasmiddel. Spoel ze goed na het wassen. Controleer op het oog of het wartelkniestuk niet geblokkeerd is en laat het masker aan de lucht drogen.

N.B.: Inspecteer het masker telkens vóór gebruik. Vervang het masker indien delen ervan beschadigd zijn of de gel blootligt als gevolg van scheuren of puncties.

N.B. : Hoewel het gelkussen zijdeachtig aanvoelt, scheurt of lekt het niet en komt het niet los van het masker bij normaal gebruik en indien de aanbevolen aanwijzingen voor reiniging en onderhoud worden opgevolgd. Het gelkussen is echter niet onverwoestbaar.

Het zal scheuren indien het verkeerd behandeld of misbruikt wordt. Niet schoonmaken in een afwasmachine. Dit type productfouten valt niet onder de garantie. Draag daarom zorg voor uw nieuwe iQ® ventilatieneusmasker.

#### GEBRUIKSAANWIJZINGEN VOOR HET IQ® HOOFDHULSEL MET DRIEPUNTSRIEM

1. Bevestig de slang op het masker, indien dit niet al is gedaan.

2. Trek de onderste banden door de gleuven in de connectoren van het bandenstel en het masker en trek de middelste band door de bovenste gleuf op de connector van het bandenstel.

3. Zet het bandenstel op uw hoofd met de blauwe stof aan de buitenzijde. Trek de banden naar buiten om het masker over de neus te plaatsen. Maak het klittenband vast aan de banden en trek indien nodig de banden aan.

4. Trek de middelste band aan. Zet, indien gewenst, de slang met het lusje vast op het bandenstel.

NB: Het masker moet prettig op uw gezicht zitten en voldoende afdichten. Wanneer u de banden te strak aantrekt, kan de huid geïrriteerd raken. Het masker mag uw neus niet afklemmen: u moet vrij en goed kunnen ademen. Indien masker en hoofdbandenstel goed zitten en het probleem blijft bestaan, dient u contact op te nemen met uw arts. Sluit de slang van het masker aan op de slang van de CPAP-apparatuur. Zet het CPAP-apparaat aan en controleer of er lucht door het masker stroomt.

6. Buig de buigzame ring aan de binnenkant van het masker voorzichtig om de vorm van het masker aan te passen, voor een comfortabele pasvorm te zorgen en om lekken tegen te gaan.

#### HET MASKER EN HOOFDBANDENSTEL AFZETTEN

7. Maak de slang van het masker los van de CPAP-slang door de snelkoppeling aan beide zijden in te drukken. Een deel van de snelkoppeling blijft achter in de CPAP-slang.

8. Maak één van de horizontale banden los en trek deze uit de connector op het masker.

iQ® is een handelsmerk van Sleepnet Corporation. Octrooi aangevraagd.

Bezoek onze website op [www.sleepnetmasks.com](http://www.sleepnetmasks.com).



CONTENUTO: Maschera di ventilazione nasale iQ® con cuffia a 3 punti  
 SOLAMENTE PRESCRIZIONE MEDICA  
 NON CONTIENE LATTICE PRODOTTO IN U.S.A.

**IMPIEGO PREVISTO**

Questo prodotto deve essere usato con VENTILATORI A PRESSIONE POSITIVA PROVISTI DI VALVOLE DI SFOGO. L'utilizzo previsto della maschera è su pazienti adulti.

**INFORMAZIONI GENERALI - AVVERTENZE E PRECAUZIONI**

ATTENZIONE: Questo dispositivo può essere venduto esclusivamente a un medico o dietro ordine medico.

ATTENZIONE: Non esporre la maschera di ventilazione di ventilazione nasale iQ® a temperature superiori ai 50°C.

ATTENZIONE: Non sterilizzare o disinfettare.

ATTENZIONE: Da usarsi esclusivamente su un paziente. Può essere pulita e usata più volte sulla stessa persona, ma non su persone diverse.

AVVERTENZA: Questa maschera deve essere usata con un VENTILATORE A PRESSIONE POSITIVA PROVISTO DI VALVOLA DI SFOGO raccomandato dal produttore o dal medico o terapeuta. La maschera deve essere usata solamente con il ventilatore a pressione positiva acceso e in buone condizioni di funzionamento. Quando il ventilatore funziona come previsto, la valvola di sfogo consente all'aria espirata di uscire nell'ambiente. Tuttavia, se il ventilatore non funziona correttamente, l'aria espirata può essere inalata di nuovo, con rischio di soffocamento.

ATTENZIONE: Consultare il produttore per tubi di arricchimento di O<sub>2</sub> idonei.

AVVERTENZA: La maschera di ventilazione di ventilazione nasale iQ® deve essere utilizzata con tubazioni non conduttive.

**INFORMAZIONI GENERALI**

La la maschera di ventilazione iQ® è coperta da una garanzia di 90 giorni per difetti di fabbricazione.

In caso si rilevi un difetto di fabbricazione, contattare il fornitore. Sostituire la maschera e i suoi accessori in conformità alle disposizioni locali e regionali. La la maschera di ventilazione iQ® e i relativi accessori non contengono lattice. Secondo l'MDR dell'UE 2017/745, segnalare incidenti gravi al produttore e all'autorità competente dello Stato membro dell'UE.

NOTA: La maschera ha una durata utile di 6 mesi.

**PULIZIA E MANUTENZIONE**

Si raccomanda di pulire questo dispositivo ogni giorno. Lavare la maschera e i componenti in acqua calda con uno shampoo delicato o un detersivo per piatti. Sciacquare bene. Verificare che il gomito orientabile non sia ostruito e lasciare che la maschera si asciughi.

NOTA: Controllare sempre la maschera prima dell'uso. Sostituirla se vi sono parti danneggiate o se il gel risulta esposto in seguito a lacerazioni o fori.

NOTA: L'imbottitura in gel, nonostante sia morbida al tocco, non si lacera, non si rompe e non si stacca dalla maschera durante l'uso normale e durante le pratiche di pulizia e manutenzione consigliate di seguito. Tuttavia, l'imbottitura in gel non è indistruttibile e può lacerarsi, tagliarsi e strapparsi se utilizzata in modo errato. Non lavare in lavastoviglie. La garanzia non copre questo tipo di difetti del prodotto. Di conseguenza, maneggiare con cura la maschera di ventilazione iQ®.

**ISTRUZIONI PER L'USO DELLA CUFFIA IQ® A 3 PUNTI**

1. Assicurarsi che il tubo sia collegato alla maschera.
2. Infilare le cinghie inferiori nelle fessure del connettore della cuffia e la cinghia centrale nella fessura superiore posta sul connettore della cuffia.
3. Indossare la cuffia con la parte blu rivolta verso l'esterno. Tirare le cinghie verso l'esterno in modo che la maschera si posizioni sopra il naso. Attaccare le strisce di velcro alle cinghie e regolarle.
4. Regolare la cinghia centrale. Se lo si desidera, collegare il tubo alla cuffia mediante la cinghia ad anello.  
 NOTA: la maschera deve aderire al volto senza creare fastidi e allo stesso tempo senza compromettere un'efficace tenuta d'aria. La pelle può subire irritazioni se le cinghie vengono strette eccessivamente. La maschera non deve risultare troppo stretta sul naso, in modo che l'utente respiri liberamente e senza difficoltà. Se la maschera e la cuffia sono regolate correttamente, ma sussistono problemi, si prega di contattare uno specialista.
5. Collegare il tubo della maschera al dispositivo di pressione continua positiva delle vie aeree (CPAP); attivare il dispositivo e verificare il flusso d'aria attraverso la maschera.
6. Flettere delicatamente l'anello pieghevole integrato all'interno del guscio della maschera per cambiarle forma, per il comfort del paziente e per ridurre le perdite.

**COME RIMUOVERE LA MASCHERA E LA CUFFIA**

7. Scollegare il gruppo del tubo della maschera dal dispositivo CPAP premendo i lati dell'apposito congegno di collegamento. Parte del congegno di collegamento rimarrà nel dispositivo CPAP.
8. Slacciare una delle cinghie orizzontali e staccarla dal connettore della cuffia posto sulla maschera.

iQ® è un marchio di fabbrica di Sleepnet Corporation.

Visite nuestro sitio Web en [www.sleepnetmasks.com](http://www.sleepnetmasks.com).

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ: Ρινική Μάσκα Αερισμού iQ® με κεφαλοδέτη 3 σημείων  
ΜΟΝΟ ΜΕ ΙΑΤΡΙΚΗ ΣΥΝΤΑΓΗ ΔΕΝ ΠΕΡΙΕΧΕΙ ΦΥΣΙΚΟ ΕΛΑΣΤΙΚΟ ΚΟΜΜΙ (ΛΑΤΕΞ)



## ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Η χρήση αυτού του προϊόντος ενδείκνυται για χρήση με ΟΞΥΓΟΝΩΤΕΣ ΘΕΤΙΚΗΣ ΠΙΕΣΗΣ ΠΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΒΑΛΒΙΔΕΣ ΕΚΠΝΟΗΣ. Προορίζεται για χρήση σε ενήλικες ασθενείς.

## ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ - ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΟΣΟΧΗΣ

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Η συσκευή αυτή προορίζεται για πώληση μόνον από ιατρό ή κάτοπιν εντολής ιατρού.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Μην εκθέτετε τη Ρινική Μάσκα Αερισμού iQ® σε θερμοκρασίες άνω των 50°C (122°F).

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Μην αποστειρώνετε ούτε και να απολυμαίνετε τη μάσκα.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Για χρήση με ένα ασθενή μόνο. Μπορεί να καθαριστεί και να χρησιμοποιηθεί επανειλημμένως από το ίδιο πρόσωπο αλλά δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε πολλαπλά άτομα.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Η μάσκα αυτή πρέπει να χρησιμοποιείται με ΟΞΥΓΟΝΩΤΗ ΘΕΤΙΚΗΣ ΠΙΕΣΗΣ ΜΕ ΒΑΛΒΙΔΑ ΕΚΠΝΟΗΣ που συνιστάται από τον κατασκευαστή ή από τον ιατρό σας ή από το θεραπευτή αναπνευστικών παθήσεων. Η μάσκα δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται παρά μόνο εάν ο οξυγονωτής θετικής πίεσης είναι ανοιχτός και λειτουργεί κανονικά. Όταν ο οξυγονωτής λειτουργεί σωστά, η βαλβίδα εκπνοής επιτρέπει στον εκπνεόμενο αέρα να εξάγεται στην ατμόσφαιρα. Ωστόσο, όταν ο οξυγονωτής δεν λειτουργεί, ο εκπνεόμενος αέρας μπορεί να επανεισπνευθεί. Η επανεισπνοή του αέρα που έχει εκπνευθεί μπορεί να σε μερικές περιπτώσεις να έχει σαν αποτέλεσμα την ασφυξία.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Συμβουλευτείτε τον κατασκευαστή για τη σωστή σωλήνωση εμπλοτύσισης O<sub>2</sub>.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Η μη Ρινική Μάσκα Αερισμού iQ® πρέπει να χρησιμοποιείται με μη αγώνιμη σωλήνωση.

## ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Η μη Ρινική Μάσκα Αερισμού iQ® διαθέτει εγγύηση 3 μηνών για κατασκευαστικά ελαττώματα. Εάν εντοπίσετε κάποιο κατασκευαστικό ελάττωμα, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας. Παρακαλούμε κατά την απόρριψη της μάσκας και των εξαρτημάτων, ακολουθήστε τις τοπικές οδηγίες για την απόρριψη ιατρικών αποβλήτων. Η μη Ρινική Μάσκα Αερισμού iQ® και τα εξαρτήματά της δεν περιέχουν το συνθετικό υλικό λατέξ. Ανά ΕΕ MDR 2017/745, αναφέρετε σοβαρά περιστατικά στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους της ΕΕ.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Η μάσκα έχει διάρκεια ζωής 6 μηνών.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

Συνιστάται να γίνεται καθαρισμός καθημερινά. Πλύνετε τη μάσκα και τα εξαρτήματά της σε χλιαρό νερό με ήπιο σαμπουάν ή σαπούνι πιάτων. Ξεπλύνετε καλά μετά από το πλύσιμο. Επιθεωρήστε οπτικά ότι η περιστρεφόμενη γωνίωση δεν είναι αποφραγμένη και επιτρέψτε στη μάσκα να στεγνώσει στον αέρα.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Επιθεωρήστε τη μάσκα πριν από την κάθε χρήση. Αντικαταστήστε τη μάσκα αν τα εξαρτήματά της έχουν υποστεί ζημιά ή η γέλη έχει εκτεθεί λόγω σχισμάτων ή διατρήσεων.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Το στρώμα γέλης, παρόλο που δίνει μεταξένια αίσθηση στην επαφή, δεν σχίζεται, δεν εμφανίζει διαρροές και δεν αποσπάται από τη μάσκα υπό φυσιολογική χρήση, καθώς και εφ' όσον ακολουθηθούν τα συνιστώμενα πρωτόκολλα καθαρισμού και συντήρησης. Εντούτοις, το στρώμα γέλης δεν είναι άφραστο. Θα σχιστεί, θα κοπεί και θα φθαρεί εάν υποβληθεί σε κακούς χειρισμούς ή βίαιους χειρισμούς. Να μην πλένεται σε πλυντήριο πιάτων. Η εγγύηση δεν καλύπτει βλάβες τέτοιου είδους. Για το λόγο αυτό παρακαλείστε να χειρίζεστε τη Ρινική Μάσκα Αερισμού iQ® με προσοχή.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΚΕΦΑΛΟΔΕΤΗ iQ® 3 ΣΗΜΕΙΩΝ

1. Συνδέστε το σωληνάκι στη μάσκα, εάν δεν το έχετε συνδέσει ήδη.
  2. Περάστε τους κατώτερους ιμάντες μέσα από τις υποδοχές στο σύνδεσμο της εξάρτυσης κεφαλής της μάσκας, και περάστε τον κεντρικό ιμάντα μέσα από την πάνω υποδοχή στο σύνδεσμο της εξάρτυσης κεφαλής.
  3. Τοποθετήστε την εξάρτυση κεφαλής με το μπλε ύφασμα προς τα έξω. Τραβήξτε τους ιμάντες προς τα έξω για να κεντράρετε τη μάσκα πάνω από τη μύτη. Κολλήστε τις ταινίες βέλκρο στους ιμάντες και κάντε τις απαραίτητες προσαρμογές.
  4. Ρυθμίστε τον κεντρικό ιμάντα. Εάν θέλετε, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε ιμάντα με θηλιά για να συνδέσετε το σωληνάκι στην εξάρτυση κεφαλής.
  - ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Η μάσκα πρέπει να ακουμπάει απαλά στο πρόσωπο παρέχοντας ωστόσο αποτελεσματική αεροστεγή προστασία. Εάν σφίξετε τους ιμάντες πολύ, ενδέχεται να προκληθεί ερεθισμός. Η μάσκα δεν πρέπει να σφίγγει τη μύτη σας. Θα πρέπει να μπορείτε να ανανέετε ελεύθερα και άνετα. Εάν η μάσκα και η εξάρτυση κεφαλής προσαρμοστούν σωστά και παρόλα αυτά κάποιο πρόβλημα επιμένει, επικοινωνήστε με το γιατρό σας.
5. Συνδέστε το σωληνάκι της μάσκας στο σωληνάκι CPAP. Ενεργοποιήστε τη συσκευή CPAP και ελέγξτε τη ροή αέρα στη μάσκα.
  6. Διαθέτει εύκαμπο δακτύλιο στο εσωτερικό μέρος της μάσκας για αλλαγή σχήματος, άνετη προσαρμογή και ελαχιστοποίηση των διαρροών.

## ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΗΣ ΜΑΣΚΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΞΑΡΤΥΣΗΣ ΚΕΦΑΛΗΣ

7. Αποσυνδέστε το σωληνάκι της μάσκας από το σωληνάκι CPAP πιέζοντας τα πλαϊνά του ταχυσυνδέσμου. Ένα τμήμα της διάταξης του ταχυσυνδέσμου θα παραμείνει στο σωληνάκι CPAP.
8. Ανοίξτε έναν από τους οριζόντιους ιμάντες και αποσυνδέστε τον από το σύνδεσμο εξάρτυσης κεφαλής της μάσκας.ευρεσιτεχνίας

Το iQ® είναι εμπορικό σήμα της Sleepnet Corporation.

Επισκεφτείτε την τοποθεσία μας στο Web στη διεύθυνση [www.sleepnetmasks.com](http://www.sleepnetmasks.com).



INDHOLD: iQ® Ventilering Nasal Mask (næsemaske) med 3-punkts hovedtøj  
KUN PÅ RECEPT LATEX-FRI FREMSTILLET I USA

#### BEREGET ANVENDELSE

Anvendelse af dette produkt indiceres til brug med VENTILATORER, DER UDØVER POSITIVT TRYK, OG SOM ER UDSYSTRET MED UDÅNDINGSVENTILER. Den er beregnet til voksne patienter.

#### GENERELLE OPLYSNINGER - ADVARSLER OG FORSIGTIGHEDSREGLER

FORSIGTIG: Denne anordning sælges i henhold til ordinerer fra lægen.

FORSIGTIG: iQ® nasal ventileringsmasken må ikke udsættes for temperaturer over 50°C (122°F).

FORSIGTIG: Må ikke steriliseres eller desinficeres.

FORSIGTIG: Kun beregnet til én patient. Kan rengøres og anvendes flere gange på samme person, men må ikke anvendes på flere personer.

ADVARSEL: Denne maske bør anvendes med en VENTILATOR, DER UDØVER POSITIVT TRYK, OG SOM ER UDSYSTRET MED UDÅNDINGSVENTIL. Denne skal anbefales af lægen eller åndedrætssterapisten. Masken bør ikke anvendes, medmindre der er tændt for ventilatoren, der udøver positivt tryk. Sørg for, at sidstnævnte fungerer, som den skal. Når ventilatoren fungerer rigtigt, lader udåndingsventilen den udåndede luft slippe ud i omgivelserne. Men, hvis ventilatoren ikke fungerer rigtigt, risikerer man at den udåndede luft bliver indåndet igen. Genindånding af udåndet luft kan under visse omstændigheder medføre kvælning.

FORSIGTIG: Konsulter fabrikanten med hensyn til korrekte O<sub>2</sub> tilførselslanger.

ADVARSEL: iQ® nasal ventileringsmasken skal anvendes sammen med ikke-ledende slanger.

#### ALMINDELIGE OPLYSNINGER

iQ® nasal ventileringsmaske har 3 måneders garanti på produktionsfejl. Hvis der menes at være en produktionsfejl, skal leverandøren kontaktes. Bortskaf masken og tilbehøret i overensstemmelse med lokale og regionale retningslinjer. iQ® nasal ventileringsmaske er latex-fri. I henhold til EU MDR 2017/745 skal du rapportere alvorlige hændelser til producenten og EU-medlemsstatens kompetente myndighed.

BEMÆRK: Masken har en levetid, der ligger på 6 måneder.

#### RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE

Daglig rengøring anbefales. Vask masken og komponenterne i varmt vand og mild shampoo eller opvaskemiddel. Skyl grundigt efter vask. Se efter, at drejeleddet ikke er blokeret, og lad masken lufttørre.

BEMÆRK: Inspicér masken inden hver brug. Udskift masken, hvis nogen del er beskadiget, eller hvis gelen er synlig pga. rifter eller huller.

BEMÆRK: Gel-puden, skønt silkeblød at røre, vil ikke gå i stykker, lække eller løsrive sig fra masken under normalt brug, såfremt brug, rengøring og vedligeholdelse, som beskrevet i denne manual, overholdes. Dog er gel-puden ikke uforgængelig og kan beskadiges, hvis den ikke bruges korrekt. Rengør ikke i opvaskemaskine. Garantien dækker ikke disse former for produktfejl. Af denne grund bedes man være forsigtig med den nye iQ® nasal ventileringsmaske.

#### BRUGSANVISNING TIL IQ® 3-PUNKTS HOVEDTØJ

1. Slut slangen til masken, hvis samlingen ikke allerede er foretaget.
2. Før de nederste remme gennem åbningerne i hovedtøjets forbindelsesstykke, og før derefter midterremmen gennem åbningen i hovedtøjets forbindelsesstykke.
3. Tag hovedtøjet på hovedet, så det blå stof vender udad. Træk remmene ud over næsen mod midten af masken. Sæt Velcro-stropper på remmene, og indstil efter behov.
4. Justér midterremmen. Slut eventuelt slangen til hovedtøjet med en løkkestropper.  
BEMÆRK: Masken bør sidde behageligt mod ansigtet og samtidigt slutte helt tæt. Hvis remmene strammes for meget, kan det medføre hudirritation. Masken må ikke deformere næsen, og det skal være muligt at trække vejret frit og ubesværet. Kontakt lægen, hvis masken og hovedtøjet er justeret korrekt, og der alligevel forekommer problemer.
5. Slut maskeslangen til CPAP-slangen. Tænd for CPAP-enheden og kontrollér, at der er en luftstrøm gennem masken.
6. Bøj forsigtigt den bøjelige ring indlejret i masken for at ændre dens form, gør den behagelig at have

#### PÅ OG FOR AT REDUCERE LÆKKER. SÅDAN TAGES MASKEN OG HOVEDTØJET AF

7. Kobl maskeslangesamlingen fra CPAP-slangen ved at trykke på snåplåsens sider. En del af snåplåsfæstet bliver siddende på CPAP-slangen.
8. Åbn en af de vandrette remme, og gør den fri af forbindelsesstykket til hovedtøjet på masken.

iQ® er et registreret varemærke tilhørende Sleepnet Corporation.

Besøg vores websted på [www.sleepnetmasks.com](http://www.sleepnetmasks.com)

INNEHÅLL: iQ® nasal mask för ventilation med 3-punkts maskhållare  
Endast på förskrivning av läkare LATEXFRI TILLVERKAD I USA



#### ANVÄNDNINGSSOMRÅDE

Denna produkt är indikerad för användning med ÖVERTRYCKSVENTILATORER FÖRSEDDA MED UTANDNINGSVENTILER. Den är avsedd att användas på vuxna patienter.

#### ALLMÄN INFORMATION - VARNINGAR OCH FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

VAR FÖRSIKTIG! Enligt amerikansk federal lag (USA) kan denna produkt endast säljas av läkare eller på läkares ordination.

VAR FÖRSIKTIG! Utsätt inte denna iQ® nasal mask för ventilation för temperaturer överstigande 50°C (122°F).

VAR FÖRSIKTIG! Får ej steriliseras eller desinficeras.

VAR FÖRSIKTIG! Endast för enpatientsbruk. Får rengöras och användas upprepade gånger på samma person men får ej användas på fler än en person.

WARNING! Denna mask ska användas i samband med en ÖVERTRYCKSVENTILATOR FÖRSEDD MED UTANDNINGSVENTIL som rekommenderas av tillverkaren, läkaren eller den terapeut som ansvarar för ventilatorn. Masken ska inte användas om inte övertrycksventilatorn är påslagen och fungerar som den ska. När ventilatorn fungerar som den ska, åstadkommer utandningsventilen att utandad luft strömmar ut i omgivningsluften. När en ventilator emellertid inte fungerar, kan den utandade luften bli återinandad. Återinandning av utandad luft kan under vissa omständigheter leda till kvävning.

VAR FÖRSIKTIG! Vänd dig till tillverkaren för upplysning om slangutrustning för korrekt O<sub>2</sub>-tillförsel.

WARNING! iQ® nasal mask för ventilation måste användas med icke-ledande slangsystem.

#### ALLMÄN INFORMATION

iQ® Nasal mask för ventilation har en 3 månaders garanti för tillverkningsfel. Kontakta din leverantör om du misstänker ett tillverkningsfel. Var god kassera masken och tillbehören enligt lokala och regionala riktlinjer. iQ® Nasal mask för ventilation och dess tillbehör är latexfria. Enligt EU MDR 2017/745, rapportera allvarliga incidenter till tillverkaren och EU: s behöriga myndighet.

OBS! Masken har en livslängd på sex månader.

#### RENGÖRING OCH UNDERHÅLL

Rengöring varje dag rekommenderas. Tvätta masken och dess komponenter i varmt vatten med ett mildt shampo eller tvättmedel. Skölj grundligt efter genomförd tvätt. Kontrollera visuellt att sivelstyckets böj inte är täppt och låt masken lufttorka.

Notera : Undersök masken före varje användning. Byt ut masken om delar är skadade eller om gel blottläggs p g a rivning eller punktur.

Notera : Gelkudden, kommer ej, trots den silkeslena känslan, att förslitas, läcka eller släppa från maskdelen vid normal användning och man följer rengörings och underhållsinstruktionerna.

Gelkudden är dock inte oförstörbar. Den förslits, spricker och går sönder om den missbrukas eller hanteras ovarsamt. Rengör den inte i en diskmaskin. Garantin gäller inte dessa produktfel. Hantera därför med omsorg denna nya iQ® nasal mask för ventilation.

#### BRUKSANVISNING FÖR IQ® 3-PUNKTS MASKHÅLLARE

1. Fäst slangen i masken om detta inte redan är gjort. 2. Trä de nedre banden genom uttagen i maskens remställsfäste och trä mittbandet genom remställsfästets övre uttag.
3. Sätt remstället på huvudet med det blå tyget utåt. Dra banden utåt för att centrera masken över näsan. Sätt fast kardborrknäppningar på banden och justera efter behov.
4. Spänn mittbandet. Vid behov kan slangen sättas fast i remstället med öglan.  
OBSERVERA! Masken ska ligga an mot ansiktet på ett behagligt sätt samtidigt som den tätar effektivt. Om banden spänns för hårt kan det ge hudirritationer. Masken får inte trycka mot din näsa. Du ska kunna andas helt fritt och behagligt. Om masken och remstället har justerats på rätt sätt men du trots det har problem kontaktar du lämplig vårdpersonal.
5. Sätt fast maskslangen i CPAP-slangen. Vrid på CPAP-enheten och kontrollera luftflödet genom masken.
6. Böj försiktigt den formbara ringen i masken för att ändra maskens form och få den att passa bekvämt och minska läckage.

#### TA BORT MASK OCH REMSTÄLL

7. Koppla loss maskslangen från CPAP-slangen genom att trycka på snabbkopplingens sidor. En del av snabbkopplingen kommer att sitta kvar på CPAP-slangen.
8. Lossa ett av de horisontella banden och ta bort remställsfästet från masken.

iQ® är ett registrerat varumärke som tillhör Sleepnet Corporation.

Besök vår webbplats på [www.sleepnetmasks.com](http://www.sleepnetmasks.com).



CONTEÚDO: Máscara Nasal de Respiração iQ® com Arnês de cabeça de 3 pontos  
APENAS com receita médica SEM LÁTEX FEITO NOS E.U.A.

#### UTILIZAÇÃO PREVISTA

Este produto é indicado para uso com RESPIRADORES DE PRESSÃO POSITIVA QUE CONTENHAM VÁLVULAS DE EXALAÇÃO. Destina-se a utilização em pacientes adultos.

#### INFORMAÇÕES GERAIS - AVISOS E ADVERTÊNCIAS DE PRECAUÇÃO

**ATENÇÃO:** Este dispositivo destina-se a venda por um médico ou por ordem de um médico.

**ATENÇÃO:** Não exponha a Máscara Nasal de Respiração iQ® a temperaturas superiores a 50°C (122°F).

**ATENÇÃO:** Não esterilize nem desinfecte.

**ATENÇÃO:** Para uso num único doente. Pode ser limpa e utilizada repetidamente na mesma pessoa mas não em várias pessoas.

**AVISO:** Esta máscara deve ser usada COM UM RESPIRADOR DE PRESSÃO POSITIVA COM UMA VÁLVULA DE EXALAÇÃO recomendada por um fabricante ou pelo seu médico ou terapeuta de respiração. A máscara não deve ser usada senão quando o respirador de pressão positiva estiver ligado e a funcionar correctamente. Quando o respirador está a funcionar correctamente, a válvula de exalação permite que o ar exalado escape para o ambiente. Contudo, quando o respirador não está a funcionar, pode acontecer que o ar exalado seja re-aspirado. A re-aspiração do ar exalado pode, em determinadas circunstâncias, provocar asfixia.

**ATENÇÃO:** Consulte o fabricante sobre tubos adequados para enriquecimento do oxigénio.

**AVISO:** A Máscara Nasal de Respiração iQ® deve ser usada com tubagem não condutora.

#### INFORMAÇÃO GERAL

A máscara Nasal de Respiração iQ® tem 3 meses de garantia para defeitos de fabrico. Se suspeitar da existência de defeitos de fabrico, contacte o fornecedor. Deite fora a máscara e os acessórios de acordo com as directrizes locais e regionais. A máscara Nasal de Respiração iQ® e os seus acessórios não contêm látex. De acordo com o UE MDR 2017/745, comunique incidentes graves ao fabricante e à autoridade competente do Estado-Membro da UE.

**NOTA:** A máscara tem um período de vida útil de 6 meses.

#### LIMPEZA E MANUTENÇÃO

Recomenda-se a limpeza diária. Lave a máscara e os seus componentes em água quente com um champô ou detergente de louça suave. Enxágue bem depois de lavar. Inspeccione visualmente para verificar se a armação articulada não está obstruída, e deixe a máscara secar ao ar.

**NOTA:** Inspeccione a máscara antes de usá-la. Substitua a máscara se algum dos componentes estiver danificado ou o gel estiver exposto devido a rasgos ou perfurações na almofada.

**NOTA:** A almofada de gel, embora seja macia como a seda, não se rompe, não vaza nem se destaca da máscara, em condições normais de uso e se forem seguidos os protocolos recomendados para a sua limpeza e manutenção. A almofada de gel, porém, não é destrutível.

Pode sofrer golpes, cortes e rasgos se for tratada com pouco cuidado ou de maneira imprópria.

Não lave a máscara numa máquina de lavar loiça. A garantia não abrange este tipo de falhas do produto. Por isso, trate a sua nova Máscara Nasal de Respiração iQ® com cuidado.

#### MANUAL DE INSTRUÇÕES PARA O ARNÊS DE CABEÇA DE 3 PONTOS IQ-3

1. Ligue os tubos à máscara no caso de não estarem já montados.
2. Passe as tiras inferiores pelas ranhuras localizadas no dispositivo de conexão da armação de cabeça da máscara e passe a tira central pela ranhura superior localizada no dispositivo de conexão da armação de cabeça.
3. Coloque a armação na cabeça com o tecido azul virado para fora. Puxe as tiras para fora para centrar a máscara sobre o nariz. Fixe os velcros às tiras e ajuste conforme necessário.
4. Ajuste a tira central. Fixe os tubos à armação de cabeça com a tira de enlaçar, se assim preferir.

**NOTA:** A máscara deve assentar confortavelmente no rosto e, simultaneamente, proporcionar uma vedação eficaz do ar. Apertar demasiado as tiras pode causar irritação na pele. A máscara não deve restringir o nariz; deve poder respirar livre e confortavelmente. Se a máscara e a armação de cabeça estiverem correctamente ajustadas e um problema persistir, contacte o seu médico assistente ou o seu técnico de saúde.

5. Ligue os tubos da máscara ao tubo de pressão de ar positiva contínua (PAPC); ligue o dispositivo de PAPC e verifique o fluxo de ar através da máscara.
6. Dobre cuidadosamente o anel maleável encaixado no invólucro da máscara, de modo a alterar a forma da máscara, ajustando-a para uma utilização mais confortável e para reduzir fugas.

#### REMOÇÃO DA MÁSCARA E DA ARMAÇÃO DE CABEÇA

7. Desligue o conjunto de tubos da máscara do tubo de pressão de ar positiva contínua (PAPC) pressionando os lados do dispositivo de ligação rápida. Parte do dispositivo de ligação rápida permanecerá no tubo de PAPC.
8. Abra uma das tiras horizontais e solte-a do dispositivo de conexão à armação de cabeça da máscara.

A iQ® é uma marca registada da Sleepnet Corporation.

Visite o nosso website em [www.sleepnetmasks.com](http://www.sleepnetmasks.com).



ZAWARTOŚĆ: Wentylacyjna maska nosowa iQ® z 3-częściową ramką na głowę  
JEDYNIĘ na receptę NIE ZAWIERA LATEKSU WYKONANO W USA.



## PRZEZNACZENIE URZĄDZENIA

Urządzenie to jest przeznaczone do stosowania łącznie z WENTYLATORAMI CIŚNIENIA DODATNIEGO POSIADAJĄCYMI ZASTAWKĘ WYDECHOWĄ. Jest ona przeznaczona do stosowania u pacjentów dorosłych.

## INFORMACJE OGÓLNE - OSTRZEŻENIA I UWAGI

UWAGA: Niniejsze urządzenie przeznaczone jest do sprzedaży przez lekarza lub z przepisu lekarza.

UWAGA: Nie należy narażać wentylacyjnej maski nosowej iQ® na działanie temperatury powyżej 50°C.

UWAGA: Nie należy sterylizować, ani dezynfekować maski.

UWAGA: Do użytku przez jednego pacjenta. Maska może być czyszczona i wielokrotnie używana na tej samej osobie, lecz nie wolno jej używać na różnych osobach. OSTRZEŻENIE: Maska ta powinna być stosowana łącznie z WENTYLATOREM CIŚNIENIA DODATNIEGO Z ZASTAWKĄ WYDECHOWĄ, zalecanym przez producenta lub przez lekarza bądź terapeutę dróg oddechowych. Maska nie powinna być stosowana, o ile nie jest włączony i działa prawidłowo wentylator dodatkiego ciśnienia. Kiedy wentylator działa prawidłowo, zastawka wydechowa pozwala na wypływ wydychanego powietrza do otoczenia. Natomiast kiedy wentylator nie działa, wydychane powietrze może być ponownie wdychane. Ponowne wdychanie wydychanego powietrza może w pewnych okolicznościach prowadzić do uduszenia się pacjenta.

UWAGA: Należy skontaktować się z producentem, aby uzyskać informacje na temat właściwych rurek do wzbogacania powietrza tlenem.

OSTRZEŻENIE: Pełną wentylacyjnej maski nosowej iQ® należy stosować z przewodami nieprzewodzącymi.

## INFORMACJE OGÓLNE

Wentylacyjna maska nosowa iQ® posiada trzymiesięczną gwarancję obejmującą wady produkcyjne. W przypadku podejrzenia wady produkcyjnej, należy skontaktować się z dostawcą. Wyrzucanie zużytych masek i akcesoriów powinno odbywać się zgodnie z miejscowymi wytycznymi w tym zakresie. Wentylacyjna maska nosowa iQ® oraz jej akcesoria nie zawierają lateksu. Zgodnie z unijnym MDR 2017/745, należy zgłaszać poważne incydenty producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego UE.

UWAGA: Maska może być używana przez okres 6 miesięcy.

## CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

Zaleca się codzienne czyszczenie. Należy myć maskę i jej elementy składowe w ciepłej wodzie stosując łagodny szampon lub środek do mycia naczyń. Po umyciu należy ją dokładnie opłukać. Należy ją obejrzeć w celu sprawdzenia, czy urządzenie obrotowe nie jest zablokowane oraz pozostawić ją do wyschnięcia.

UWAGA: Przed każdym użyciem maski, należy ją dokładnie obejrzeć. Maskę trzeba wymienić, jeżeli jej części są uszkodzone lub wydobywa się żel z powodu jej naderwania lub przekłucia.

UWAGA: Poduszka z żelu, jakkolwiek delikatna w dotyku, nie ulegnie naderwaniu, nie będzie przeciekać, ani nie oddzieli się od maski w normalnych warunkach stosowania i przy wykonywaniu zalecanych czynności czyszczenia i konserwacji. Niemniej jednak, poduszka z żelu nie jest niezniszczalna. Ulegnie naderwaniu, przecięciu lub rozerwaniu, jeżeli będzie niewłaściwie stosowana lub będzie się z nią niewłaściwie obchodzić. Nie należy czyścić maski w zmywarce do naczyń. Gwarancja nie obejmuje usterek produktu powstałych w wyniku takiego postępowania. W związku z tym, należy ostrożnie obchodzić się ze swoją nową wentylacyjną maską nosową iQ®.

## INSTRUKCJA OBSŁUGI 3-CZĘŚCIOWEJ RAMKI NA GŁOWĘ IQ®

1. Jeśli rurka nie jest jeszcze podłączona do maski, podłącz ją.
2. Przeciągnij dolny pasek przez otwór w złączu maski konstrukcji czapki a środkowy pasek przez górny otwór w złączu konstrukcji czapki.
3. Załóż konstrukcję czapki na głowę niebieskim materiałem na zewnątrz. Naciągnij paski w taki sposób, aby środek maski ustawić na nosie. Przymocuj taśmę Velcro do pasków i wyreguluj, jeśli to konieczne.
4. Wyreguluj środkowy pasek. Przymocuj rurkę za pomocą pętli do konstrukcji czapki, jeśli wolisz takie ustawienie.  
UWAGA: Maska powinna spoczywać wygodnie na twarzy, zapewniając jednocześnie całkowitą izolację od powietrza. Zbyt silne naciągnięcie pasków może spowodować podrażnienie skóry. Maska nie powinna zbyt mocno ścisnąć nosa, a osoba stosująca ją powinna mieć możliwość swobodnego i normalnego oddychania. Jeśli maska i konstrukcja czapki są prawidłowo wyregulowane, a nadal występują problemy, należy skontaktować się z prowadzącym leczenie pracownikiem służby zdrowia.
5. Podłącz rurkę maski do rurki aparatu CPAP, a następnie włącz aparat i sprawdź, czy powietrze przepływa przez maskę.
6. Delikatnie zgiąć elastyczny pierścień osadzony wewnątrz maski, aby zmienić kształt maski.

## WYGODNIE JĄ DOPASOWAĆ I ZMINIMALIZOWAĆ PRZECIEKI. ZDEJMOWANIE MASKI I KONSTRUKCJI CZAPKI

7. Odłącz zespół rurki maski od rurki aparatu CPAP, naciskając z obu stron mechanizm łączący. Część zatrzasku mechanizmu łączącego pozostanie w rurce aparatu CPAP.
8. Rozluźnij jeden z poziomych pasków i wyjmij go ze złącza konstrukcji czapki na masce.

iQ® jest znakiem towarowym firmy Sleepnet Corporation.

Odwiedź naszą witrynę sieci Web pod adresem [www.sleepnetmasks.com](http://www.sleepnetmasks.com).



SISÄLTÖ: 3-pistehihnapäitsillä varustettu iQ®-nenänaamari hengityslaitetta varten  
Vain lääkärin määräyksestä LATEKSITON VALMISTETTU YHDYSVALLOISSA.

KÄYTTÖTARKOITUS

Tämän tuote on tarkoitettu käytettäväksi ULOSHENGITYSVENTTIILILLÄ VARUSTETTUIJEN YLIPAINEHENGITYSLAITTEIDEN KANSSA. Maski soveltuu aikuispotilaille.

HUOMIOON OTETTAVAA-VAROITUKSIA JA HUOMAUTUKSIA

HUOMAUTUS: Yhdysvaltain laki rajoittaa tämän tuotteen myynnin vain lääkärin toimesta tai määräyksestä tapahtuvaksi.

HUOMAUTUS: iQ®-nenänaamaria hengityslaitetta varten ei saa altistaa yli 50° C:een lämpötiloille.

HUOMAUTUS: Ei saa steriloida tai desinfioida.

HUOMAUTUS: Vain potilaskohtaiseen käyttöön. Voidaan puhdistaa ja käyttää toistuvasti samalla henkilöllä. Muut henkilöt eivät saa käyttää sitä.

VAROITUS: Tätä naamaria pitää käyttää valmistajan suositteleman tai lääkärin tai hengitysterapeutin suositteleman ULOSHENGITYSVENTTIILILLÄ VARUSTETUN YLIPAINEHENGITYSLAITTEEN kanssa. Naamaria ei saa käyttää, ellei ylipainehengityslaitetta ole kytketty päälle ja ellei se toimi asianmukaisesti. Kun hengityslaitte toimii asianmukaisesti, uloshengitysventtiili päästää uloshengitysilman ympäröivään ilmaan. Jos hengityslaitte ei toimi, uloshengitetty ilma voi joutua takaisin sisäänhengitysilmaan.

Uloshengitetyn ilman uudelleen hengittäminen voi joissakin tapauksissa johtaa tukeutumiseen.

HUOMAUTUS: Ota valmistajalta selvää, mikälainen happirikasteletku sopii käytettäväksi laitteiston kanssa.

VAROITUS: iQ®-nenänaamari hengityslaitetta varten kanssa on käytettävä sähköä johtamattomia letkuja.

HOITO JA HUOLTO

iQ®-nenänaamari hengityslaitetta varten on kolmen kuukauden takuu, joka korvaa valmistusvirheet.

Mikäli epäilet valmistusvirhettä, ota yhteyttä tuotteen toimittajaan. Tuote ja sen lisätarvikkeet on hävitettävä alueellisten ja paikallisten määräysten mukaisesti. iQ®-nenänaamari hengityslaitetta varten ja sen lisätarvikkeet eivät sisällä lateksia. Ilmoita vakavista vaaratilanteista valmistajan ja EU: n jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle EU MDR 2017/745: n mukaan.

HUOMAA: Maskin käyttöikä on 6 kuukautta.

PUHDISTUS JA HUOLTO

On suositeltavaa puhdistaa naamari päivittäin. Pese naamari ja sen osat lämpimällä vedellä ja miedolla sampoolla tai astianpesuaineella. Huuhtelee naamari perusteellisesti pesun jälkeen. Tarkista, että kulmakiertonivel ei ole tukossa ja anna naamarin kuivua ilmassa.

HUOM : Tarkasta naamari ennen jokaista käyttökertaa. Vaihda naamari, jos sen osat ovat vahingoittuneet tai geeli on paljastunut repeämien tai puhkeamien vuoksi.

HUOM : Geelityyny, joka tuntuu kosketeltaessa silkinsileältä, ei repeä, vuoda tai irtoa naamarista normaalikäytössä noudatettaessa suositeltuja puhdistus- ja huoltotoimenpiteitä. Geelityyny ei kuitenkaan kestä mitä tahansa käsittelyä. Se voi revetä, siihen voi tulla viiltoja ja ratkeamia jos sitä käsitellään väärin tai liian rajusti. Ei saa pestä astianpesukoneessa. Takuu ei kata tuotteen virheellisestä käytöstä aiheutuneita vahinkoja. Sen vuoksi uutta iQ®-nenänaamaria hengityslaitettavarten on käsiteltävä huolella.

iQ®-3-PISTEHIIHNAPÄITSIEN KÄYTTÖOHJEET

1. Kiinnitä letkujärjestelmä naamariin, ellei se jo ole paikallaan.
2. Pujota alahihnat päitsien liittimessä olevien rakojen läpi ja keskiihna päitsien liittimessä olevan yläraon läpi.
3. Aseta päitset päähän siten, että sininen kangas tulee päällepäin. Kohdista naamari nenän päälle vetämällä hihnoja ulospäin. Kiinnitä tarranauhat hihnoinhin ja säädä tarpeen mukaan.
4. Säädä keskiihna. Halutessasi voit kiinnittää letkun päitsiin silmukkahihnalla.  
HUOMAUTUS: Naamarin pitää asettua mukavasti kasvoja vasten niin, että se on samalla ilmatiivis. Jos hihnat vedetään liian kireälle, iho voi ärtä. Naamari ei saa painaa nenää; hengityksen on oltava vapaata ja vaivatonta. Jos naamari ja päitset on säädetty oikein mutta silti esiintyy ongelmia, ota yhteyttä sinua hoitavaan terveydenhuollon ammattihenkilöön.
5. Liitä naamarin letku ylipainehengityslaitteen (CPAP-laitteen) letkujärjestelmään. Kytke CPAP-laitteeseen virta ja tarkista, että ilma virtaa naamarin läpi.
6. Muotoile maski sopivan muotoiseksi taivuttamalla varovasti maskin kuoreen upotettua muotoutuvaa rengasta ja varmista samalla, että maski istuu mukavasti ja että vuoto on mahdollisimman vähäistä.

NAAMARIN JA PÄITSIEN POISTAMINEN

7. Irrota naamarin letkujärjestelmä CPAP-laitteesta painamalla pikaliittimen molemmilta puolilta. Osa pikaliittimestä kuuluu CPAP-laitteen letkujärjestelmään.
8. Avaa yksi poikkitaista hihnoista ja irrota päitsien liitin naamarista.

iQ® on Sleepnet Corporationin rekisteröity tavaramerkki.

Käy WWW-sivustossamme osoitteessa [www.sleepnetmasks.com](http://www.sleepnetmasks.com).

İÇİNDEKİLER: iQ® 3 Noktalı Kafa Bandı ile Birlikte iQ®-Ventilasyon Burun Maskesi  
YALNIZCA REÇETEYLE SAĞLANAN LATEKS İÇERMEZ ABD'DE İMAL EDİLMİŞTİR  
KULLANIM AMACI



Bu ürün, NEFES VERME VALFLİ POZİTİF BASINÇ VANTİLATÖRLERİYLE kullanım için endikedir.  
Maske, invazif ventilasyona uygun yetişkin hastalarda.

### GENEL BİLGİLER - UYARILAR VE DİKKAT EDİLECEK NOKTALAR

DİKKAT: Bu cihazın satışı hekim siparişiyle yapılır.

DİKKAT: iQ® Ventilasyon Burun Maskesini 50°C'nin (122°F) üzerindeki sıcaklıklara maruz bırakmayın.

DİKKAT: Sterilize veya dezenfekte etmeyin.

UYARI: Yalnızca tek hastada kullanım içindir. Temizlenerek aynı kişide tekrar kullanılabilir, ancak farklı kişilerde kullanılmamalıdır.

UYARI: Bu maske üretici, doktorunuz veya solunum uzmanı tarafından önerilen NEFES VERME VALFLİ POZİTİF BASINÇ VANTİLATÖRÜ ile birlikte kullanılmalıdır. Maske, pozitif basınç vantilatörü açılmadan ve düzgün şekilde çalışmaya başlamadan kullanılmamalıdır. Vantilatör düzgün şekilde çalıştığı zaman, nefes verme valfi nefesle verilen havanın dışarıya çıkmasına olanak verir. Ancak vantilatör çalışmadığı zaman, nefesle verilen hava geri solunabilir. Nefesle verilen havanın geri solunması, bazı durumlarda boğulmaya neden olabilir.

UYARI: Doğru O<sub>2</sub> takviye hortumu için üreticiye danışın.

UYARI: Her kullanımdan önce maskeyi inceleyin. Parçaları hasarlıysa ya da yırtılma veya delinme sonucunda jel dışarı çıkmışsa maskeyi değiştirin.

### GENEL BİLGİLER

iQ® Ventilasyon Burun Maskesini üretim kusurlarına karşı 3 ay garanti kapsamındadır. Bir üretim kusuru olduğundan şüphelenirseniz tedarikçinize başvurun. Lütfen maskeyi ve aksesuarlarını yerel ve bölgesel yönetmeliklere uygun olarak imha edin. iQ® Ventilasyon Burun Maskesini ve aksesuarları Lateks içermez. EU MDR 2017/745 uyarınca, lütfen ciddi olayları üreticiye ve AB Üye Devleti yetkili makamına bildirin.

NOT: Maskenin 6 aylık hizmet ömrü vardır.

### TEMİZLİK VE BAKIM - TEK HASTADA KULLANIM

Günlük olarak temizlenmesi önerilir. Maskeyi ve bileşenlerini, yumuşak bir şampuan veya bulaşık deterjanı kullanarak ılık suda yıkayın. Yıkadıktan sonra iyice durulayın. Pim dirseğini inceleyerek tıkalı olmadığından emin olun ve maskeyi havayla kurumaya bırakın.

NOT: Her kullanımdan önce maskeyi inceleyin. Parçaları hasarlıysa ya da yırtılma veya delinme sonucunda jel dışarı çıkmışsa maskeyi değiştirin.

NOT: Dokunulduğunda pürüzsüz olmasına karşın, jel yastığı, normal kullanım şartlarında ve temizlik ve bakım protokolleri izlendiğinde yırtılmaz, sızıntı yapmaz veya maskeden ayrılmaz. Ancak jel yastığı tamamen tahrip edilemez değildir. Yanlış veya kötü kullanılırsa yırtılır, kesilir ve parçalanır. Bulaşık makinesinde temizlemeyin. Garanti bu tür ürün arızalarını kapsamaz. Bu nedenle, lütfen yeni iQ® Ventilasyon Burun Maskenizi özenli kullanın.

### iQ® 3 NOKTALI KAFA BANDI KULLANICI TALİMATLARI

1. Zaten monte edilmemişse hortumu maskeye takın.
2. Alt kayışları maske kafa bandı konektöründeki yuvalardan, ortadaki kayışı ise kafa bandı konektöründe en üstteki yuvadan geçirek takın.
3. Kafa bandını, mavi kumaş dışarı bakacak şekilde başınıza yerleştirin. Kayışları dışarı doğru çekerek maskeyi burnunuzun üzerinde ortalayın. Velcro çıkıntılı kayışlara tutturun ve gereken şekilde ayarlayın.
4. Ortadaki kayışı ayarlayın. İsterseniz, hortumu halkalı kayışla kafa bandına tutturabilirsiniz.  
NOT: Maske, yüze rahatça oturmasına karşın havayı etkili şekilde tutmalıdır. Kayışları çok sıkı çekerseniz cilt tahriş olabilir. Maske burnunuzu sıkıştırmamalıdır; serbestçe ve rahatça nefes alabilmeniz gerekir. Maske ve kafa bandının doğru ayarlanmasına karşın kalıcı bir sorun olursa, doktorunuza başvurun.
5. Maske hortumunu CPAP hortumuna takın; CPAP cihazını açın ve maskeden hava akışı olduğunu doğrulayın.
6. Maske kabağının içinde gömülü olan esnek halkayı hafifçe bükerek maskenin şeklini değiştirebilir, rahatça oturmasını sağlayabilir ve sızıntıyı azaltabilirsiniz.

### MASKEYİ VE KAFA BANDINI ÇIKARMA

7. Hızlı bağlantının yan kısımlarına bastırarak maske hortum aksamiyla CPAP hortumunun bağlantısını kesin. Hızlı bağlantı parçasının bir kısmı CPAP hortumunun üzerinde kalacaktır.
8. Yatay kayışlardan birini açıp, maske üzerindeki kafa bandı konektöründen ayırın.

iQ® Sleepnet Corporation'ın ticari markasıdır.

[www.sleepnetmasks.com](http://www.sleepnetmasks.com) adresindeki web sitemizi ziyaret edin.



КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ: вентилируемая назальная маска iQ®  
с инструкцией пользователя для трёхточечной системы фиксации на голову iQ®  
ОТПУСКАТЬ ТОЛЬКО ПО РЕЦЕПТУ БЕЗ ЛАТЕКСА СДЕЛАНО В США

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ**

Этот продукт показан для использования с АППАРАТАМИ ИСКУССТВЕННОЙ ВЕНТИЛЯЦИИ ДЛЯ ПОДДЕРЖАНИЯ ПОЛОЖИТЕЛЬНОГО ДАВЛЕНИЯ С КЛАПАНАМИ ВЫДОХА. Он предназначен для использования взрослыми пациентами.

**ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ – ПРИМЕЧАНИЯ КАСАТЕЛЬНО АСПЕКТОВ, ТРЕБУЮЩИХ ОСОБОГО ВНИМАНИЯ И ОСТОРОЖНОСТИ**

**ВНИМАНИЕ:** Продажа этого устройства разрешена только врачом или по рецепту врача.

**ВНИМАНИЕ:** Не подвергайте вентилируемую назальную маску iQ® воздействию температур выше 50°C (122°F).

**ВНИМАНИЕ:** Не стерилизовать и не дезинфицировать.

**ВНИМАНИЕ:** Исключительно для использования одним пациентом. Допускается очищение и повторное использование тем же человеком, но не допускается использование несколькими людьми.

**ОСТОРОЖНО:** Эту маску необходимо использовать с АППАРАТОМ ИСКУССТВЕННОЙ ВЕНТИЛЯЦИИ ДЛЯ ПОДДЕРЖАНИЯ ПОЛОЖИТЕЛЬНОГО ДАВЛЕНИЯ С КЛАПАНОМ ВЫДОХА, который рекомендован производителем, вашим врачом или респираторным терапевтом. Маску следует использовать только при включенном и исправно работающем аппарате искусственной вентиляции положительным давлением. Если аппарат искусственной вентиляции работает исправно, клапан выдоха обеспечивает выпуск выдыхаемого воздуха в окружающее пространство. Однако если аппарат искусственной вентиляции не работает, возможно обратное вдыхание выдыхаемого воздуха. Повторное вдыхание выдыхаемого воздуха может в некоторых случаях вызвать удушье.

**ВНИМАНИЕ:** Обратитесь к производителю за подходящей трубкой для обогащения O<sub>2</sub>.

**ОСТОРОЖНО:** Вентилируемая назальная маска iQ® должна использоваться вместе с трубками, не проводящими электричество.

**ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ**

На вентилируемую назальную маску iQ® предоставляется гарантия на дефекты производства длительностью 3 месяца.

Если есть подозрение на производственный дефект, обратитесь к своему поставщику. Пожалуйста, утилизируйте маску и принадлежности в соответствии с местными и региональными правилами. Вентилируемая назальная маска iQ® и аксессуары к ней не содержат латекса. Согласно EU MDR 2017/745, пожалуйста, сообщайте о серьезных инцидентах производителю и компетентному органу государства-члена ЕС.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Срок службы маски составляет 6 месяцев.

**ОЧИЩЕНИЕ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ – ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ОДНИМ ПАЦИЕНТОМ**

Очищение рекомендуется проводить ежедневно. Вымойте маску вместе с деталями в теплой воде с использованием мягкого шампуня или средства для мытья посуды. Тщательно прополосните после мытья. Визуально убедитесь, что поворотное соединение не закрыто, и позвольте маске высохнуть на воздухе.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Проверяйте маску перед каждым использованием. Маска подлежит замене в случае повреждения ее деталей или выделения геля из-за разрывов или проколов.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Хотя гелевая подушка шелковиста на ощупь, она не разорвется, не потечет и не отсоединится от маски при нормальном использовании и следовании рекомендованным протоколам очистки и обслуживания. Но и гелевой подушки имеется предел прочности. Она подвержена износу, порезам и разрывам в случае неправильного или неосторожного использования. Не мыть в посудомоечной машине. Гарантия не распространяется на такие виды повреждений товара. Поэтому, пожалуйста, осторожно обращайтесь с вашей новой вентилируемой назальной маской iQ®.

**ИНСТРУКЦИЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ ДЛЯ ТРЕХТОЧЕЧНОЙ СИСТЕМЫ ФИКСАЦИИ НА ГОЛОВУ iQ®**

1. Прикрепите трубку к маске, если она еще не прикреплена.
2. Проденьте нижние ремешки через прорези в соединении системы фиксации маски на голове и проденьте центральный ремешок в верхнее отверстие соединения системы фиксации на голове.
3. Наденьте систему фиксации на голову синей тканью наружу. Потяните ремешки наружу, чтобы отцентрировать маску на носу. Прикрепите липучки Velcro к ремешкам и при необходимости отрегулируйте.
4. Отрегулируйте центральный ремешок. При желании прикрепите трубку к системе фиксации на голове с помощью ремешка-петли.  
**ПРИМЕЧАНИЕ:** Маска должна удобно прилегать к лицу и при этом обеспечивать эффективное герметичное уплотнение. Чрезмерное натяжение ремешков может вызывать раздражение кожи. Маска не должна сжимать ваш нос; вы должны иметь возможность дышать свободно и комфортно. Если маска и система фиксации на голове отрегулированы правильно, но проблема не устранена, обратитесь к своему медицинскому работнику.
5. Прикрепите трубку маски к СИПАП-трубке; включите СИПАП-прибор и убедитесь, что через маску идет поток воздуха.
6. Аккуратно согните гибкое кольцо внутри корпуса маски, чтобы изменить форму маски, обеспечить удобную посадку и уменьшить утечки.

**СНЯТИЕ МАСКИ И СИСТЕМЫ ФИКСАЦИИ НА ГОЛОВЕ**

7. Отсоедините трубку маски от СИПАП-трубки, нажав по бокам быстроразъемного соединения. Часть быстроразъемного соединения останется на СИПАП-трубке.
8. Раскройте один из горизонтальных ремешков и отсоедините от соединения системы фиксации на маске.

iQ® является торговой маркой корпорации Sleepnet.

Посетите наш веб-сайт: [www.sleepnetmasks.com](http://www.sleepnetmasks.com)

Съдържание: Вентилационна назална маска iQ® с 3-точкова система за фиксиране на главата iQ  
Само по лекарско предписание НЕ СЪДЪРЖА ЛАТЕКС ПРОИЗВЕДЕНО В САЩ



#### ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Употребата на този продукт е предназначена за употреба с АПАРАТИ ЗА ВЕНТИЛАЦИЯ С ПОЛОЖИТЕЛНО НАЛЯГАНЕ, СЪДЪРЖАЩИ КЛАПАНИ ЗА ИЗДИШВАНЕ. Продуктът е предназначен за употреба при възрастни пациенти.

#### ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ – ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И УКАЗАНИЯ ЗА ВНИМАНИЕ

**ВНИМАНИЕ:** Това изделие се продава от лекар или по лекарско предписание.

**ВНИМАНИЕ:** Не излагайте вентилационната назална маска iQ® на температури над 122°F (50°C).

**ВНИМАНИЕ:** Да не се стерилизира или дезинфектира.

**ВНИМАНИЕ:** За употреба само от един пациент. Може да се почиства и използва многократно върху едно и също лице, но не трябва да се използва върху други лица.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Тази маска трябва да се използва с АПАРАТ ЗА ВЕНТИЛАЦИЯ С ПОЛОЖИТЕЛНО НАЛЯГАНЕ С КЛАПАН ЗА ИЗДИШВАНЕ, препоръчан от производителя, от вашия лекар или респираторен терапевт. Маската не трябва да се използва, освен ако апаратът за вентилация с положително налягане не е включен и не функционира правилно.

Когато апаратът за вентилация функционира правилно, клапанът за издишване позволява издишаният въздух да се отдели в околната среда. Въпреки това обаче, когато апаратът за вентилация не работи, издишаният въздух може да бъде вдишан повторно. При някои обстоятелства повторното вдишване на издишания въздух може да доведе до задушаване.

**ВНИМАНИЕ:** Консултирайте се с прозиводителя за подходящи тръби за обогатяване с O<sub>2</sub>.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Вентилационната назална маска iQ® трябва да се използва с непроводими тръби.

#### ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ

Вентилационната назална маска iQ® има 3 месеца гаранция за производствени дефекти. Ако има съмнения за производствен дефект, се свържете с вашия доставчик. Изхвърлете маската и аксесоарите в съответствие с местните и регионалните наредби. Вентилационната назална маска iQ® и аксесоарите към нея не съдържат латекс. Съгласно EU MDR 2017/745 докладвайте сериозните инциденти на производителя и на компетентния орган на държавата – членка на ЕС.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Маската е с експлоатационен живот 6 месеца.

#### ПОЧИСТВАНЕ И ПОДДРЪЖКА – ЗА УПОТРЕБА САМО ОТ ЕДИН ПАЦИЕНТ

Препоръчва се ежедневно почистване. Измийте маската и компонентите в топла вода с мек шампоан или детергент за съдове. Изплакнете обилно след измиване. Визуално проверете дали шарнирът не е запрещен и оставете маската да изсъхне на въздух.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Проверявайте маската преди всяка употреба. Заменете маската, ако има повредени части или ако гелът се подава поради разкъсване или пробиване.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Геловата възглавничка, въпреки че е копринена на допир, няма да се разкъса, изтече или разкачи от маската при нормална употреба и следвайки препоръчаните протоколи за почистване и поддръжка. Въпреки това геловата възглавничка не е неразрушима. Тя ще се скъса, среже и разкъса, ако бъде подложена на неправилна експлоатация или злоупотреба. Не почиствайте в съдомиялна машина. Гаранцията не покрива тези видове дефекти на продукта. Затова работете с новата си вентилационна назална маска iQ® внимателно.

#### ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ ЗА 3-ТОЧКОВА СИСТЕМА ЗА ФИКСИРАНЕ НА ГЛАВАТА IQ®

1. Прикрепете тръбата към маската, ако вече не е сглобена.
2. Прекарайте долните каишки през слотовете в конектора на системата за фиксиране на главата на маската и прекарайте централната каишка през горния слот на конектора на системата за фиксиране на главата.
3. Поставете системата за фиксиране на главата върху главата със синята тъкан обърната навън. Издърпайте каишките навън, за да центрирате маската върху носа. Закрепете Velcro кукичките към каишките и регулирайте, ако е необходимо.
4. Регулирайте централната каишка. Прикрепете тръбата към системата за фиксиране на главата с клуп-каишка, ако предпочитате.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Маската трябва да стои удобно на лицето и все още да осигурява ефективно въздушно уплътнение.

Прекаленото затягане на каишките може да причини кожни раздразнения. Маската не трябва да ограничава носа ви; трябва да можете да дишате свободно и удобно. Ако маската и системата за фиксиране на главата са нагласени правилно и проблемът продължава, се свържете с вашия здравен специалист.

5. Прикрепете тръбата на маската към тръбата на CPAP; включете CPAP устройството и проверете въздушния поток през маската.
6. Внимателно огъвайте пластичния пръстен, вграден в корпуса на маската, за да промените формата на маската, да създадете удобно прилягане, както и за да намалите изпускането.

#### СВАЛЯНЕ НА МАСКАТА И СИСТЕМАТА ЗА ФИКСИРАНЕ НА ГЛАВАТА

7. Разкачете тръбата на маската от CPAP тръбата, като натиснете страните на бързото свързване. Част от приставката за бързо свързване ще остане върху CPAP тръбата.
8. Отворете една от хоризонталните каишки и разкачете от конектора на системата за фиксиране на главата.

iQ® е търговска марка на Sleepnet Corporation.

Посетете нашия уеб сайт на [www.sleepnetmasks.com](http://www.sleepnetmasks.com).



SDRŽAJ: Ventilacijska maska iQ® za nos s pokrivalom iQ i3 point Headgear za glavu u tri točke  
SAMO NA RECEPT BEZ LATEKSA PROIZVEDENO U SAD-U

NAMJERAVANA UPORABA

Uporaba ovog proizvoda indicirana je za uporabu s VENTILATORIMA S POZITIVNIM TLAKOM KOJI IMAJU VENTILE ZA IZDISAJE. Namijenjen je za uporabu na odraslim pacijentima.

OPĆE INFORMACIJE - UPOZORENJA I MJERE OPREZA

OPREZ: Ovaj uređaj smije prodavati samo liječnik ili po nalogu liječnika.

OPREZ: Ne izlažite ventilacijsku masku iQ® za nos temperaturama iznad 122 °F (50 °C).

OPREZ: Nemojte sterilizirati ili dezinficirati.

OPREZ: Samo za uporabu na jednom pacijentu. Može se čistiti i upotrebljavati više puta na istoj osobi, ali se ne smije upotrebljavati na više osoba.

UPOZORENJE: Ovu masku treba upotrebljavati s VENTILATOROM S POZITIVNIM TLAKOM S VENTILOM ZA IZDISAJ koji preporučuje proizvođač ili vaš liječnik ili respiratorni terapeut. Masku se ne smije rabiti osim ako je ventilator s pozitivnim tlakom uključen i radi pravilno. Kada ventilator radi ispravno, ventil za izdisaj omogućuje izdahnuti zrak u okoliš. Međutim, kada ventilator ne radi, izdahnuti zrak može se ponovno udahnuti. Ponovno udisanje izdahnutog zraka može, u nekim okolnostima, dovesti do gušenja.

OPREZ: Posavjetujte se s proizvođačem za odgovarajuće cijevi za obogaćivanje O<sub>2</sub>.

UPOZORENJE: Ventilacijska maska iQ® za nos mora se upotrebljavati s neprovodljivim cijevima.

OPĆE INFORMACIJE

Ventilacijska maska iQ® za nos ima tromjesečno jamstvo za nedostake u proizvodnji. Ako se sumnja na nedostatak proizvodnje, obratite se dobavljaču. Masku i dodatnu opremu odložite u skladu s lokalnim i regionalnim smjernicama. Ventilacijska maska iQ® za nos i njezini dodatci ne sadrže lateks. U skladu s MDR-om EU-a 2017/745 ozbiljne incidente prijavite nadležnom tijelu proizvođača i država članica EU-a.

NAPOMENA: Masku ima vijek trajanja od 6 mjeseci.

ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE - UPORABA NA JEDNOM PACIJENTU

Preporučuje se svakodnevno čišćenje. Operite masku i komponente u toploj vodi uporabom blagog šampona ili deterdženta za suđe. Temeljito isperite nakon pranja. Vizualno provjerite je li okretne lakat ometan i dopustite da se maska osuši na zraku.

NAPOMENA: Pregledajte masku prije svake uporabe. Zamijenite masku ako su neki dijelovi oštećeni ili je gel vidljiv zbog trošenja ili oštećenja.

NAPOMENA: Gel jastuk, iako svilenkast na dodir, neće se oštetiti, iscuriti ili odvojiti od maske uobičajenom uporabom i ako se pridržavate preporučenog postupka čišćenja i održavanja. Ipak, gel jastuk nije neuništiv. On se može oštetiti, pokidati i rasparati zbog lošeg rukovanja ili zlorabe. Ne perite ga u stroju za pranje posuda. Jamstvom se ne pokrivaju ove vrste kvarova proizvoda. Stoga, pažljivo rukujte vašom novom ventilacijskom maskom iQ® za nos.

KORISNIČKE UPUTE ZA POKRIVALA IQ-3 POINT HEADGEAR ZA GLAVU U TRI TOČKE

1. Pričvrstite cijevi za masku, ako već nisu.
2. Provucite donje trake kroz otore na priključku pokrivala za glavu maske i provucite središnji remen kroz gornji otor na priključku pokrivala za glavu.
3. Stavite pokrivalo za glavu na glavu s plavom tkaninom okrenutom prema van. Povucite trake prema van kako biste centralizirali masku preko nosa. Pričvrstite čičak Velcro na trake i po potrebi prilagodite.
4. Namjestite središnji remen. Pričvrstite cijevi na pokrivalo za glavu remenom za petlju, ako želite.  
NAPOMENA: Masku bi se trebala udobno nasloniti na lice i još uvijek pružiti učinkovitu zabrtvljenost. Prejako povlačenje remena može prouzročiti nadražnost kože. Masku vam ne smije previše stegnuti nos; trebali biste moći slobodno i jednostavno disati. Ako su maska i pokrivalo za glavu ispravno namješteni, a problem se nastavi pojavljivati, obratite se svom zdravstvenom radniku.
5. Pričvrstite cijevi maske na cijevi za uređaj CPAP; uključite uređaj CPAP i provjerite protok zraka kroz masku.
6. Nježno savijte savitljivi prsten ugrađen u vanjski dio maske kako biste promijenili oblik maske, stvorili udobno prianjanje i smanjili curenje.

UKLANJANJE MASKE I POKRIVALA ZA GLAVU

7. Odvojite sklop cijevi za masku od cijevi za uređaj CPAP pritiskom na strane priključka za brzo spajanje. Dio priključka za brzo spajanje ostat će na cijevima za uređaj CPAP.
8. Otvorite jednu od vodoravnih traka i odvojite je od priključka za pokrivalo za glavu na maski.

iQ® je zaštitni znak tvrtke Sleepnet Corporation.

Posjetite našu mrežnu stranicu [www.sleepnetmasks.com](http://www.sleepnetmasks.com)

OBSAH: Ventilační nosní maska iQ® s tříbodovou náhlavní soupravou iQ  
POUZE NA LÉKAŘSKÝ PŘEDPIS NEOBSAHUJE LATEX VYROBENO V USA



## POUŽITÍ V SOULADU S URČENÍM

Použití tohoto výrobku je určeno pro použití s PŘETLAKOVÝMI VENTILÁTORY OBSAHUJÍCÍMI VÝDECHOVÉ VENTILY. Je určen k použití u dospělých pacientů.

## OBECNÉ INFORMACE – VAROVÁNÍ A UPOZORNĚNÍ

**UPOZORNĚNÍ:** Prodej tohoto zařízení je omezen na prodej lékařem nebo na lékařský předpis.

**UPOZORNĚNÍ:** Nevystavujte ventilační nosní masku iQ® teplotám nad 122 °F (50 °C).

**UPOZORNĚNÍ:** Nesterilizujte ani nedezinfikujte.

**UPOZORNĚNÍ:** K použití pouze pro jednoho pacienta. Lze vyčistit a opětovně používat pro jednu osobu, ale nesmí se používat pro více osob.

**VAROVÁNÍ:** Tato maska by se měla používat s PŘETLAKOVÝM VENTILÁTOREM S VÝDECHOVÝM VENTILEM doporučeným výrobcem nebo lékařem nebo respiračním terapeutem. Maska by neměla být používána, pokud přetlakový ventilátor není zapnutý nebo nefunguje správně. Když ventilátor funguje správně, výdechový ventil umožňuje únik vydechovaného vzduchu do okolí. Když ale ventilátor není zapnutý, může dojít ke zpětnému vdechování vydechovaného vzduchu. Zpětné vdechování vydechnutého vzduchu může za určitých okolností vést k udušení.

**UPOZORNĚNÍ:** Poradte se s výrobcem pro volbu správné hadičky pro přívod O<sub>2</sub>.

**VAROVÁNÍ:** Ventilační nosní maska iQ® se musí používat s nevodivými hadičkami.

## OBECNÉ INFORMACE

Na ventilační nosní masku iQ® se vztahuje 3měsíční záruka na výrobní vady. V případě podezření na výrobní vadu kontaktujte svého dodavatele. Masku a příslušenství zlikvidujte v souladu s místními a regionálními předpisy. Ventilační nosní maska iQ® a její příslušenství neobsahují latex. Podle NAŘÍZENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY (EU) 2017/745 nahlaste závažné události výrobcí a příslušnému orgánu členského státu EU.

**POZNÁMKA:** Maska má životnost 6 měsíců.

## ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA – POUŽITÍ U JEDNOHO PACIENTA

Doporučuje se čištení masky na denní bázi. Umyjte masku a její součásti v teplé vodě s použitím šetrného šamponu nebo mycího prostředku v nádobí. Po umytí důkladně opláchněte. Vizuálně ověřte, zda není otočné kolínko ucpané a nechte masku uschnout na vzduchu.

**POZNÁMKA:** Před každým použitím masku zkontrolujte. Vyměňte masku, pokud jsou díly poškozeny, nebo pokud gel vytéká v důsledku roztření nebo propíchnutí.

**POZNÁMKA:** Při běžném používání a pokud budete dodržovat doporučené postupy pro čištení a údržbu se gelová výplň neroztrhne, nepřeteče ani neodtrhne od masky, ačkoli je na dotek jemná. Gelová výplň však není nezníčitelná. Při nesprávném zacházení nebo zneužití se může roztrhnout, rozříznout nebo prasknout. Nemyjte v myčce nádobí. Záruka se nevztahuje na tyto typy poruch výrobku. Proto, prosím, zacházejte s novou ventilační nosní maskou iQ® s opatrností.

## NÁVOD K POUŽITÍ K TŘÍBODOVÉ NÁHLAVNÍ SOUPRAVĚ iQ®

1. Připevněte hadičku k masce, pokud ještě není takto sestavená.
2. Dolní popruhy provlékněte otvory v upínacím zařízení náhlavní soupravy masky a prostřední popruh provlékněte horním otvorem na upínacím zařízení náhlavní soupravy.
3. Nasaďte si náhlavní soupravu na hlavu tak, aby modrá látka směřovala ven. Zatáhněte za popruhy směrem ven a vycentrujte si masku na nose. Připevněte k popruhům suché zipy a nastavte je podle potřeby.
4. Nastavte středový popruh. Pokud to preferujete, připevněte k náhlavní soupravě hadičku pomocí proužku tvořícího smyčku. **POZNÁMKA:** Maska by měla pohodlně přilhat k obličejí a přitom účinně utěšňovat vzduch. Příliš těsné utažení popruhů může způsobit podráždění pokožky. Maska by vám neměla stlačovat nos; měli byste mít možnost volně a pohodlně dýchat. Pokud jsou maska a náhlavní souprava správně nastaveny a problém přetrvává, obraťte se na svého odborného zdravotnického pracovníka.
5. Připojte hadičku masky k hadičce CPAP; zapněte zařízení CPAP a ověřte průtok vzduchu maskou.
6. Jemným ohýbáním ohebného prstence zasazeného do masky změňte tvar masky, pohodlně ji přizpůsobíte a omezíte unikání vzduchu.

## JAK MASKU A NÁHLAVNÍ SOUPRAVU SEJMOUT

7. Odpojte sestavu hadičky masky od hadičky CPAP tak, že stisknete strany rychlospojky. Část nástavce rychlospojky zůstane na hadičce CPAP.
8. Odepněte jeden z vodorovných popruhů a odpojte jej od upínacího zařízení náhlavní soupravy na masce.

iQ® je obchodní značka společnosti Sleepnet Corporation.

Navštivte naše webové stránky [www.sleepnetmasks.com](http://www.sleepnetmasks.com)



TARTALOM: iQ® lélegeztető orrmaszok iQ 3 pontos fejre rögzítővel  
CSAK Rx LATEXMENTES USA-BAN KÉSZÜLT

### RENDELTETTÉSZERŰ HASZNÁLAT

Ennek a terméknek a használata javasolt POZITÍV NYOMÁSÚ KILÉGZŐ SZELEPEKET TARTALMAZÓ LÉLEGEZTETŐKKEL. Felnőtt betegeknél történő alkalmazásra szolgál.

### ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓK - FIGYELMEZTETÉSEK ÉS ÓVATOSSÁGRA INTÉSEK

VIGYÁZAT: Ez az eszköz csak orvos által vagy orvosi rendelvényre árusítható.

VIGYÁZAT: Ne tegye ki az iQ® lélegeztető orrmaszot 122°F (50°C) feletti hőmérsékletnek.

VIGYÁZAT: Tilos sterilizálni vagy fertőtleníteni.

VIGYÁZAT: Csak egyetlen beteg általi használatra. Tisztítható és többször is használható ugyanazon a személyen, de nem szabad több személyen használni.

FIGYELEM: Ezt a maszkot a gyártó, illetve az orvos vagy a légzésterapeuta által javasolt, KILÉGZŐSZELEPEK POZITÍV NYOMÁSÚ LÉLEGEZTETŐVEL kell használni. A maszkot csak akkor szabad használni, ha a pozitív nyomásos lélegeztető be van kapcsolva, és megfelelően működik. Amikor a lélegeztető megfelelően működik, akkor a kilégzőszelep lehetővé teszi a kilégzett levegő távozását a környezetbe. Ha a lélegeztető berendezés nem működik, akkor megtörténhet a kilégzett levegő ismételt belélegzése. A kilégzett levegő visszalélegzése bizonyos körülmények között fulladáshoz vezethet.

VIGYÁZAT: Forduljon a gyártóhoz a megfelelő O<sub>2</sub>-dúsító csövekkel kapcsolatban.

FIGYELEM: Az iQ® lélegeztető orrmaszokot elektromosan nem vezetőképes csövezéssel kell használni.

### ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓ

Az iQ® lélegeztető orrmaszokra 3 hónap garanciát vállalunk a gyártási hibákra vonatkozóan. Ha gyártási hibára gyanakszik, forduljon a szállítójához. Kérjük, hogy a maszkot és tartozékait a helyi és regionális iránymutatások szerint ártalmatlanítsa. Az iQ® lélegeztető orrmaszok és tartozékai latexmentesek. Az EU MDR 2017/745 rendelet értelmében kérjük, jelentse a súlyos eseményeket a gyártónak és az EU tagállam illetékes hatóságának.

MEGJEGYZÉS: A maszk élettartama 6 hónap.

### TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS - EGYETLEN BETEG ÁLTALI HASZNÁLAT

Tisztítása napi rendszerességgel javasolt. A maszkot és az alkatrészeket meleg, enyhén szappanos vagy tisztítószeres vízben mossa meg. Mosás után alaposan öblítse ki. Szemrevételezéssel ellenőrizze, hogy forgókönyök nem záródott el, és hagyja a maszkot levegőn megszáradni.

MEGJEGYZÉS: A maszkot minden használat előtt vizsgálja meg. Cserélje ki a maszkot, ha egyes részei megsérültek, vagy ha a gél kifolyt szakadás vagy kilyukadás miatt.

MEGJEGYZÉS: A gélpárna, bár selymes tapintású, normál használat és a javasolt tisztítási és karbantartási utasítások betartása esetén nem szakad el, nem szivárog, illetve nem válik le a maszkról. A gélpárna azonban nem elnyithetetlen. Elszakad, kivágódik és tépődik, ha helytelen kezeléssel vagy visszaéléssel van kitéve. Ne tisztítsa mosogatógéppel. A garancia nem terjed ki az ilyen típusú termékhibákra. Ezért kérjük, óvatosan bánjon új iQ® lélegeztető orrmaszjával.

### HASZNÁLATI UTASÍTÁS AZ IQ® 3 PONTOS FEJRE RÖGZÍTŐHÖZ

- Csatlakoztassa a csövet a maszkhoz, ha még nincs összeszerelve.
- Fűzze át az alsó pántokat a maszk fejre rögzítő csatlakozójának nyílásain, a középső pántot pedig fűzze át a fejre rögzítő csatlakozójának felső nyílásán.
- Helyezze a fejre rögzítőt a fejre úgy, hogy a kék szövet kifelé nézzen. Húzza kifelé a pántokat úgy, hogy a maszkot az orr fölé központosítsa. Rögzítse a tépőzárás füleket a pántokra, és szükség szerint állítsa be.
- Állítsa be a középső pántot. Rögzítse a csövet a fejre rögzítőhöz hurokpánttal, ha kívánja.

MEGJEGYZÉS: A maszknak kényelmesen kell feküdnie az arcon, de mégis hatékony légzárást kell biztosítania.

A pántok túl szoros meghúzása bőrirritációt okozhat. A maszk nem szoríthatja össze az orrát; szabadon és kényelmesen kell lélegeznie.

Ha a maszk és a fejre rögzítő megfelelően van beállítva, és a probléma továbbra is fennáll, forduljon egészségügyi szakemberhez.

- Csatlakoztassa a maszk csövét a CPAP csőhöz; kapcsolja be a CPAP-eszközt, és ellenőrizze a levegő átáramlást a maszkon.
- Finoman hajlítsa meg a hajlítható gyűrűt, amely a maszk kérébe van ágyazva, hogy megváltoztassa a maszk alakját, kényelmes illeszkedést biztosítson és csökkentse a szivárgásokat.

### A MASZK ÉS A FEJRE RÖGZÍTŐ ELTÁVOLÍTÁSA

- Válassza le a maszk csőszerelvénét a CPAP csőről a gyorscsatlakozó oldalainak megnyomásával. A gyorscsatlakozós tartozék egy része a CPAP csövön marad.
- Nyissa ki az egyik vízszintes pántot, és válassza le a maszk fejre rögzítő csatlakozójáról.

AziQ® a Sleepnet Corporation védjegye.

Látogassa meg weboldalunkat a [www.sleepnetmasks.com](http://www.sleepnetmasks.com) címen.



INNHold: iQ® nesemaske for ventilering med iQ 3-punkts hodeutstyr

KUN Rx LATEKSFR I PRODUSERT I USA

TILTENKT BRUK

Dette produktet er indikert for bruk med POSITIVT LUFTVEISTRYKKVENTILATORER UTSTYRT MED UTÅNDINGSVENTILER. Den er beregnet til voksne pasienter.

GENERELL INFORMASJON – VARSLER OG ADVARSLER

VARSEL: Enheten er for salg av eller etter ordre av lege.

VARSEL: Ikke utsett iQ® nesemaske for ventilering for temperaturer over 50 °C (122°F).

VARSEL: Må ikke steriliseres eller desinfiseres.

VARSEL: For bruk på kun én pasient. Kan rengjøres og brukes flere ganger på samme person, men må ikke brukes på flere enn én person.

ADVARSEL: Denne masken skal brukes med POSITIVT LUFTVEISTRYKKVENTILATORER UTSTYRT MED UTÅNDINGSVENTILER som anbefales av produsenten, legen eller en respiratorisk terapeut. Masken skal ikke brukes med mindre den positive luftveistrykkenheten er slått på og virker på riktig måte. Når ventilatoren fungerer på riktig måte, lar utåndingsventilen utåndet luft slippe ut i omgivelsene. Når ventilatoren ikke er i drift, kan derimot utåndet luft bli gjenpustet. Gjenpusting av utåndet luft kan føre til kvelning under visse omstendigheter.

VARSEL: Kontakt produsent for riktig O<sub>2</sub>-berikningsrør.

ADVARSEL: iQ® nesemaske for ventilering må brukes med ikke-ledende slangesystem.

GENERELL INFORMASJON

iQ® nesemaske for ventilering har en garanti på 3 måneder for produksjonsfeil. Kontakt leverandør ved mistanke om produksjonsfeil.

Kast masken og tilbehøret iflg. lokale og regionale retningslinjer. iQ® nesemaske for ventilering og tilbehør er lateksfri. I henhold til EU MDR 2017/745 skal du varsle om alvorlige hendelser til produsent og kompetent myndighet i EU-medlemslandet.

OBS! Masken har en brukstid på 6 måneder.

RENGJØRING OG VEDLIKEHOLD – BRUK AV ÉN PASIENT

Vi anbefaler daglig rengjøring. Vask masken og komponentene med mild sjampo eller oppvaskåpe i varmt vann. Skyll masken grundig etter vask. Kontroller visuelt at ingenting kommer i veien for vinkeltilkoblingen og la masken tørke.

OBS! Inspiser masken før bruk. Erstatt masken dersom enkelte deler er ødelagte eller gele flyter ut grunnet rift eller punktering.

OBS! Geleputen føles silkeaktig, men den vil ikke revne, lekket eller løsne fra masken under normal bruk og når anbefalte rengjørings- og vedlikeholdsprosedyrer følges. Dog er det ikke umulig å ødelegge geleputen. Den kan revne, kuttes opp eller rives opp ved feil- eller misbruk. Må ikke rengjøres i oppvaskmaskin. Garantien dekker ikke slike typer produktfeil. Du bør derfor håndtere din nye iQ® nesemaske for ventilering forsiktig.

BRUKERINSTRUKSJONER FOR IQ® 3-PUNKTS HODEUTSTYR

1. Fest slangen til masken hvis den ikke allerede sitter på.
2. Tre de nedre stroppene gjennom uttakene i tilkoblingen til hodeutstyret, og tre deretter midtstroppen gjennom sporet på toppen av tilkoblingen til hodeutstyret.
3. Plasser hodeutstyret på hodet med det blå stoffet vendt utover. Trekk stroppene ut for å sentrere masken over nesen. Fest borrelåsen på stroppene og juster etter behov.
4. Juster midtstroppen. Fest eventuelt slangen til hodeutstyret med en løkkestropp.  
OBS! Masken bør sitte behagelig mot ansiktet og samtidig være helt tett.  
Hvis stroppene strammes for mye kan det føre til hudirritasjon. Masken må ikke deformere nesen, og det skal være mulig å puste fritt og komfortabelt. Hvis masken og hodeutstyret er justert riktig og problemet fortsetter, må du kontakte helsepersonale.
5. Fest maskeslangen til CPAP-slangen. Slå CPAP-enheten på og kontroller at det er luftstrøm gjennom masken.
6. Bøy forsiktig den bøyelige ringen i masken for å endre maskens form, og få den til å passe behagelig og redusere lekkasjer.

SLIK TAR DU AV MASKE OG HODEUTSTYR

7. Koble maskeslangene fra CPAP-slangen ved å trykke på snapplåsens sider. En del av snapplåsfestet vil sittende igjen på CPAP-slangen.
8. Åpne en av de vannrette stroppene og frigjør den fra hodeutstyrskoblingen på masken.

iQ® er et varemerke som tilhører Sleepnet Corporation.

Besøk nettsiden vår på [www.sleepnetmasks.com](http://www.sleepnetmasks.com).



CONȚINUT: Mască nazală de ventilație iQ® cu bandă de fixare în 3 puncte  
NUMAI PE BAZĂ DE PRESCRIȚIE MEDICALĂ NU CONȚINE LATEX FABRICATĂ ÎN S.U.A.

UTILIZARE

Se indică utilizarea acestui produs cu VENTILATOARE CU PRESIUNE POZITIVĂ CE CONȚIN SUPAPE DE EXPIRAȚIE. Produsul este destinat utilizării la pacienții adulți.

INFORMAȚII GENERALE - AVERTISMENTE ȘI PRECAUȚII

PRECAUȚIE: Acest dispozitiv este destinat vânzării de către sau la recomandarea unui medic.

PRECAUȚIE: Nu expuneți masca nazală de ventilație iQ® la temperaturi de peste 122°F (50°C).

PRECAUȚIE: Nu sterilizați și nu dezinfectați.

PRECAUȚIE: Se utilizează doar de către un singur pacient. Masca poate fi curățată și utilizată în mod repetat de către aceeași persoană, dar nu trebuie să fie utilizată de către mai multe persoane.

AVERTISMENT: Această mască ar trebui folosită împreună cu UN VENTILATOR CU PRESIUNE POZITIVĂ ȘI SUPAPĂ DE EXPIRAȚIE recomandat de producător sau de către doctorul sau terapeutul dumneavoastră ORL-ist. Masca nu trebuie utilizată decât dacă ventilatorul de presiune pozitivă asupra căilor respiratorii este pornit și funcționează corect. Atunci când ventilatorul funcționează corect, supapa permite aerului expirat să fie eliminat în mediul înconjurător. Totuși, atunci când ventilatorul nu funcționează, aerul expirat poate fi reînhalat. Reînhalarea aerului expirat poate duce, în anumite circumstanțe, la sufocare.

PRECAUȚIE: Consultați producătorul pentru o tubulatură corespunzătoare de îmbogățire a aerului cu oxigen.

AVERTISMENT: Masca nazală de ventilație iQ® trebuie să fie utilizată cu tuburi care nu sunt conductoare.

INFORMAȚII GENERALE

Masca nazală de ventilație iQ® are o garanție de 3 luni pentru defecte de fabricație. În cazul în care suspectați un defect de fabricație, adresați-vă furnizorului dumneavoastră. Vă rugăm să aruncați masca și accesoriile în conformitate cu regulamentele locale și regionale.

Masca nazală de ventilație iQ® și accesoriile sale nu conțin latex. Conform Directivei UE 2017/745 privind dispozitivele medicale, vă rugăm să raportați incidentele grave producătorului și autorității competente din statul membru al UE.

NOTĂ: Masca are o durată de exploatare/utilizare de 6 luni.

CURĂȚARE ȘI ÎNTREȚINERE - UTILIZARE DE CĂTRE UN SINGUR PACIENT

Curățarea este recomandată zilnic. Spălați masca și componentele în apă caldă, folosind un șampon delicat sau un detergent de vase. Clătiți temeinic după spălare. Verificați vizual dacă cotelul cărligului nu este obstrucționat și lăsați masca să se usuce la aer.

NOTĂ: Verificați masca înainte de fiecare utilizare. Înlocuiți masca dacă există componente stricate sau dacă gelul este vizibil datorită unor rupturi sau înțepături.

NOTĂ: Pernița din gel, deși mătăsoasă la atingere, nu se va rupe, nu va permite pierderi de gaz și nici nu se va desprinde de mască în condiții normale de utilizare și la/cu respectarea protocoalelor de curățenie și întreținere recomandate. Totuși, pernița de gel nu este indestructibilă. Se va strica, tăia sau rupe dacă este supusă la utilizare necorespunzătoare sau la abuz. Nu curățați în mașina de spălat vase. Garanția nu acoperă aceste tipuri de defecțiuni ale produsului. De aceea, vă rugăm să utilizați noua dvs. mască nazală de ventilație iQ® cu grijă.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE PENTRU BANDA DE FIXARE ÎN 3 PUNCTE IQ®

1. Fixați tubulatura pe mască, dacă nu este deja asamblată.
2. Treceți curelele inferioare prin orificiile din conectorul benzii de fixare și treceți cureaua centrală prin orificiul superior de pe conectorul benzii de fixare.
3. Așezați banda de fixare pe cap cu țesătura albastră orientată spre exterior. Trageți curelele spre exterior pentru a centra masca pe nas. Fixați limbile Velcro pe curele și ajustați-le după caz.
4. Reglați cureaua centrală. Atașați tubulatura la banda de fixare cu o curea cu buclă, dacă preferați.  
NOTĂ: Masca ar trebui să stea confortabil pe față și să ofere totuși o etanșeizare eficientă a aerului.  
Strângerea prea tare a curelelor poate provoca iritații cutanate. Masca nu ar trebui să vă strângă nasul; ar trebui să puteți respira ușor și confortabil. Dacă masca și banda de fixare sunt ajustate corect, dar persistă o problemă, contactați-vă medicul care vă asistă.
5. Atașați tubulatura măștii la tubulatura CPAP; porniți dispozitivul CPAP și verificați fluxul de aer prin mască.
6. Îndoiiți ușor inelul pliabil încorporat înăuntrul carcasei măștii pentru a-i schimba forma, pentru a crea o aranjare confortabilă și pentru a reduce pierderile de aer.

ÎNDEPĂRTAREA MĂȘTII ȘI A BENZII DE FIXARE

7. Deconectați ansamblul tubulaturii măștii de la tubulatura CPAP apăsând părțile laterale ale conectorului rapid. O parte din elementul de conectare rapidă va rămâne pe tubulatura CPAP.
8. Desfaceți una dintre curelele orizontale și desprindeți-o de conectorul benzii de fixare de pe mască.

iQ® este marca înregistrată a Sleepnet Corporation.

Vizitați site-ul nostru web la [www.sleepnetmasks.com](http://www.sleepnetmasks.com).

SADRŽAJ: Nazalna maska za neinvazivnu ventilaciju iQ® sa setom traka za vezivanje u 3 tačke iQ  
SAMO NA RECEPT NE SADRŽI LATEKS PROIZVEDENO U SAD



## NAMERAVANA UPOTREBA

Ovaj proizvod je namenjen za upotrebu sa VENTILATORIMA SA POZITIVNIM PRITISKOM KOJI SADRŽE VENTILE ZA IZDISANJE. Predviđen je za upotrebu na odraslim pacijentima.

## OPŠTE INFORMACIJE - UPOZORENJA I MERE OPREZA

MERE OPREZA: Prodaja ovog uređaja dozvoljena je samo od strane ili po nalogu lekara.

MERE OPREZA: Ne izlagati nazalnu masku za neinvazivnu ventilaciju iQ® temperaturama preko 50°C (122°F).

MERE OPREZA: Ne sterilisati i ne dezinfikovati.

MERE OPREZA: Samo za upotrebu na jednom pacijentu. Može se čistiti i koristiti više puta na istoj osobi, ali se ne sme koristiti na više osoba.

UPOZORENJE: Masku treba koristiti sa VENTILATOROM SA POZITIVNIM PRITISKOM i VENTILOM ZA IZDISANJE koji preporučuje proizvođač ili vaš lekar ili respiratorni terapeut. Masku treba koristiti samo ako je ventilator sa pozitivnim pritiskom uključen i ispravno radi. Kada ventilator ispravno funkcioniše, ventil za izdisanje omogućava da izdahnuti vazduh izađe u okolinu. Kada ventilator ne radi, izdahnuti vazduh se može ponovo udisati. Ponovno udisanje izdahnutog vazduha može, pod nekim okolnostima, dovesti do gušenja.

MERE OPREZA: Posavetujte se sa proizvođačem za odgovarajuća creva za obogaćivanje kiseonikom (O<sub>2</sub>).

UPOZORENJE: Nazalna maska za neinvazivnu ventilaciju iQ® mora da se koristi sa neprovodnim crevima.

## OPŠTE INFORMACIJE

Nazalna maska za neinvazivnu ventilaciju iQ® ima tromesečnu garanciju na greške u proizvodnji. Ako sumnjate na neispravnosti, obratite se vašem dobavljaču. Masku i pribor odložite na otpad u skladu sa lokalnim i regionalnim smernicama. Nazalna maska za neinvazivnu ventilaciju iQ® i njen pribor ne sadrže lateks. U skladu sa direktivom EU MDR 2017/745, prijavite ozbiljne incidente proizvođaču i nadležnom telu države članice EU.

NAPOMENA: Rok trajanja maske je 6 meseci.

## ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE - KORIŠĆENJE OD STRANE JEDNOG PACIJENTA

Preporučuje se svakodnevno čišćenje. Masku i komponente perite u toploj vodi koristeći blagi šampon ili deterdžent za pranje posuda. Temeljno isperite nakon pranja. Vizuelno proverite da li su ventilacioni otvori slobodni i ostavite masku da se osuši na vazduhu.

NAPOMENA: Proverite masku pre svake upotrebe. Zamenite masku ako su delovi oštećeni ili ako je gel jastučić pocepan ili probušen.

NAPOMENA: Gel jastučić, mada je svilenkast na dodir, neće se pocepiti, curiti ili odvojiti od maske pri normalnoj upotrebi i poštovanju preporučenih postupaka za čišćenje i održavanje. Međutim, gel jastučić nije neuništiv. Pocepaće se, iseći i iskidati ako je izložen pogrešnom ili grubom rukovanju. Nemojte prati u mašini za pranje sudova. Garancija ne pokriva ove vrste neispravnosti proizvoda. Zato pažljivo rukujte svojom novom iQ® nazalnom maskom za neinvazivnu ventilaciju.

## UPUTSTVO ZA UPOTREBU SETA TRAKA ZA GLAVU ZA VEZIVANJE U 3 TAČKE iQ®

1. Pričvrstite crevo na masku ako to već nije urađeno.
2. Provucite donje trake kroz proreze u konektoru seta traka za glavu, i provucite srednju traku kroz gornji prorez na konektoru seta traka za glavu.
3. Postavite set traka za glavu sa plavom tkaninom okrenutom prema spolja. Povucite trake napred da biste centralizovali masku preko nosa. Pričvrstite Velcro jezičke na trake i prilagodite prema potrebi.
4. Podesite srednju traku. Ako je potrebno, pričvrstite crevo na set traka za glavu pomoću kopče.  
NAPOMENA: Maska treba prijatno da naleže na lice i da pri tome pruža efikasno sprečavanje propuštanja vazduha. Prejako povlačenje traka može dovesti do iritacije kože. Maska ne sme da steže nos; trebalo bi da možete slobodno i udobno da dišete. Ako su maska i set traka za glavu pravilno podešeni, a problem je i dalje prisutan, obratite se svom pružaocu zdravstvene nege.
5. Pričvrstite crevo na crevo CPAP aparata; uključite CPAP aparat i proverite protok vazduha kroz masku.
6. Nežno presavijte savitljivi prsten ugrađen u obrazinu maske da biste prilagodili oblik, podesili udobnost i smanjili propuštanje vazduha.

## SKIDANJE MASKE I SETA TRAKA ZA GLAVU

7. Odvojite sklop creva maske sa creva CPAP aparata stiskanjem bočnih stranica brzog konektora. Deo brzog konektora će ostati u CPAP crevu.
8. Otvorite jednu od horizontalnih traka i izvucite je sa konektora seta traka za glavu na maski.

iQ® je robna marka Sleepnet korporacije.

Posetite naš veb-sajt [www.sleepnetmasks.com](http://www.sleepnetmasks.com).



OBSAH: Ventilačná nosová maska iQ® s 3-bodovým strojom na hlavu iQ

LEN NA PREDPIS NEOBSAHUJE LATEX VYROBENÉ V U.S.A.

#### ZAMÝŠĽANÉ POUŽITIE

Tento produkt je indikovaný na použitie s PRETLAKOVÝMI VENTILAČNÝMI PRÍSTROJMI OBSAHUJÚCIMI VÝDYCHOVÉ VENTILY. Je určený na použitie u dospelých pacientov.

#### VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE – VAROVANIA A UPOZORNENIA

UPOZORNENIE: Túto pomôcku môže predávať iba lekár alebo môže byť na predaj iba na lekársky predpis.

UPOZORNENIE: Nevystavujte ventilačnú nosovú masku iQ® teplotám vyšším ako 122 °F (50 °C).

UPOZORNENIE: Masku opätovne nesterilizujte ani nedezinfikujte.

UPOZORNENIE: Použitie len pre jedného pacienta. Môže sa čistiť a opakovane používať na tej istej osobe, ale nesmie sa používať na viacerých osobách.

VAROVANIE: Táto maska sa musí používať s POZITÍVNYM VENTILAČNÝM PRÍSTROJOM S VÝDYCHOVÝM VENTILOM odporúčaným výrobcom, vaším lekárom alebo respiračným terapeutom. Maska by sa nemala používať, kým nie je zapnutý ventilačný prístroj na generovanie pozitívneho tlaku, alebo ak nefunguje správne. Ak ventilačný prístroj funguje správne, exhalčný ventil umožňuje únik vydychnutého vzduchu do okolitého prostredia. Ak však ventilačný prístroj nie je zapnutý, môže dôjsť k opätovnému vdychnutiu vydychnutého vzduchu. Opätovné vdychovanie vydychnutého vzduchu môže viesť v niektorých prípadoch k duseniu.

UPOZORNENIE: O vhodných hadičkách na obohatovanie O<sub>2</sub> sa poraďte s výrobcom.

VAROVANIE: Ventilačná nosová maska iQ® sa musí používať s nevodivými hadičkami.

#### VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

Na ventilačnú nosovú masku iQ® sa vzťahuje 3-mesačná záruka na výrobné chyby. Ak máte podozrenie na výrobnú chybu, obráťte sa na svojho dodávateľa. Masku a príslušenstvo zlikvidujte podľa štátnych a miestnych nariadení o likvidácii odpadu. Ventilačná nosová maska iQ® a jej príslušenstvo neobsahujú latex. V súlade s nariadením EÚ MDR 2017/745 nahlásite závažné nehody výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu EÚ.

POZNÁMKA: Životnosť masky po otvorení je 6 mesiacov.

#### ČISTENIE A ÚDRŽBA – POUŽITIE PRE JEDNÉHO PACIENTA

Čistenie sa odporúča na dennej báze. Masku a komponenty umyte v teplej vode pomocou jemného šampónu alebo čistiacего prostriedku na riad. Po umytí dôkladne opláchnite. Vizually skontrolujte, či otočné koleno nie je upchaté a nechajte masku vyschnúť na vzduchu.

POZNÁMKA: Masku skontrolujte pred každým použitím. Ak sa časť masky poškodí alebo ak dôjde k úniku gélu v dôsledku natrhnutia či prepichnutia vložky, masku vymeňte.

POZNÁMKA: Gélová, na dotyk jemná vložka sa pri normálnom používaní a za predpokladu dodržiavania odporúčaných postupov čistenia a údržby neroztrhne, nepretečie ani neoddelí od masky. Gélová vložka však nie je nezníiteľná. Pri nesprávnom zaobchádzaní alebo zneužití hrozí jej roztrhnutie, odtrhnutie či rozpáranie. Neumývajte v umývačke riadu. Záruka sa nevzťahuje na tieto druhy porúch produktu. Preto zaobchádzajte so svojou novou ventilačnou nosovou maskou iQ® opatrne.

#### POUŽÍVATEĽSKÉ POKYNY PRE 3-BODOVÝ STROJ NA HLAVU IQ®

1. Pripojte hadičku k maske, ak ešte nie je pripojená.
2. Prevlečte spodné popruhy cez štrbiny v konektore stroja masky a stredný popruh prevlečte cez hornú štrbinu na konektore stroja na hlavu.
3. Nasaďte stroj na hlavu tak, aby modrá textilná smerovala von. Potiahnutím popruhov smerom von vycentrujte masku na nose. Na popruhy pripevnite remienky zo suchého zipsu a nastavte ich podľa potreby.
4. Nastavte stredný popruh. V prípade potreby pripevnite hadičku k stroju na hlavu pomocou slučkového popruhu.  
POZNÁMKA: Maska by mala pohodlne priliehať k tvári a stále poskytovať účinné vzduchové tesnenie.  
Príliš pevné utiahnutie popruhov môže spôsobiť podráždenie pokožky. Maska by vám nemala stláčať nos; mali by ste byť schopní voľne a pohodlne dýchať. Ak sú maska a stroj na hlavu správne nastavené a problém pretrváva, obráťte sa na svojho lekára.
5. Pripojte hadičku masky k hadičke CPAP; zapnite prístroj CPAP a skontrolujte prúdenie vzduchu cez masku.
6. Ak chcete zmeniť tvar masky, vytvorí pohodlné prilnutie a obmedzí úniky, jemne ohnite tvarovateľný prstenec vložený do krytu masky.

#### ODSTRÁNENIE MASKY A POSTROJA NA HLAVU

7. Stlačením bočných strán rýchlospojky odpojte zostavu hadičky masky od hadičky CPAP. Časť rýchlospojky zostane na hadičke CPAP.
8. Otvorte jeden z vodorovných popruhov a odpojte ho od konektora stroja na hlavu na maske.

iQ® je ochranná známka spoločnosti Sleepnet Corporation.

Navštívte našu webovú stránku na adrese [www.sleepnetmasks.com](http://www.sleepnetmasks.com)

VSEBINA: ventilacijska nosna maska iQ® s 3-točkovnim naglavnim trakom iQ  
SAMO NA RECEPT BREZ LATEKSA IZDELANO V ZDA.



#### PREDVIDENA UPORABA

Uporaba tega izdelka je indicirana za uporabo z VENTILATORJI S POZITIVNIM TLAKOM, KI VSEBUJEJO VENTILE ZA IZDIHOVANJE. Namenjen je za uporabo pri odraslih bolnikih.

#### SPLOŠNE INFORMACIJE – OPOZORILA IN SVARILA

**POZOR:** Ta naprava je naprodaj le zdravnikom ali po naročilu zdravnikov.

**POZOR:** Ventilacijske nosne maske iQ® ne izpostavljajte temperaturam, višjim od 50 °C (122 °F).

**POZOR:** Ne sterilizirajte ali razkužujte.

**POZOR:** Samo za uporabo pri posameznih bolnikih. Lahko jo večkrat očistite in uporabite na eni osebi, ne smete pa je uporabljate na več osebah.

**OPOZORILO:** Masko je namenjena uporabi z VENTILATORJEM S POZITIVNIM TLAKOM Z VENILOM ZA IZDIHOVANJE, ki ga priporoča proizvajalec ali vaš zdravnik oziroma dihalni terapevt. Maske ne smete uporabljati, če ventilator s pozitivnim tlakom ni vključen in ne deluje pravilno. Pri pravilnem delovanju ventilatorja ventil za izdihavanje omogoča odvajanje izdihanega zraka v okolje. Če pa ventilator ne deluje, lahko bolnik ponovno vdihne izdihani zrak. Ponovno vdihavanje izdihanega zraka lahko v nekaterih primerih povzroči zadušitev.

**POZOR:** Glede pravilne cevi za obogatitev z O<sub>2</sub> se posvetujte s proizvajalcem.

**OPOZORILO:** Ventilacijsko nosno masko iQ® uporabljajte z neprevodnimi cevmi.

#### SPLOŠNE INFORMACIJE

Ventilacijska nosna maska iQ® ima 3-mesečno garancijo za napake pri izdelavi. Ob sumu napake pri proizvodnji se obrnite na dobavitelja. Masko in dodatke zavrzite v skladu z lokalnimi in regionalnimi smernicami. Ventilacijska nosna maska iQ® in njeni pripomočki ne vsebujejo lateksa. V skladu z EU MDR 2017/745 o resnih dogodkih poročajte proizvajalcu in pristojnemu organu v državi članici EU.

OPOMBA: Življenjska doba maske je 6 mesecev.

#### ČIŠČENJE IN VZDRŽEVANJE – UPORABA PRI ENEM BOLNIKU

Priporočljivo je vsakodnevno čiščenje. Masko in njene sestavne dele operite s toplo vodo in z blagim šamponom ali detergentom. Po pranju temeljito izperite. Vizualno preverite in zagotovite, da vrtljivo koleno ni zamašeno, ter masko pustite, da se posuši na zraku.

**OPOMBA:** Masko pregledjte pred vsako uporabo. Zamenjajte masko, če so njeni deli poškodovani ali če je gel zaradi raztrganin ali predrtja izpostavljen.

**OPOMBA:** Čeprav je blazina z gelom svilnata na dotik, se pri normalni uporabi in ob upoštevanju priporočenih protokolov za čiščenje in vzdrževanje ne bo predrla ali snela z maske in ne bo puščala. Vendar pa blazina z gelom ni neuničljiva. V primeru napačne uporabe ali zlorabe se bo predrla, raztrgala ali razparala. Ne čistite v pomivalnem stroju. Garancija ne krije teh vrst okvar izdelka. Zato s svojo novo ventilacijsko nosno masko iQ® ravnajte previdno.

#### NAVODILA ZA UPORABO ZA 3-TOČKOVNI NAGLAVNI SISTEM IQ®

1. Pripnite cevi na masko, če ni že sestavljena.
2. Spodnje trakove napeljite skozi reže v priključku naglavnega sistema maske in napeljite srednji trak skozi reže v priključku naglavnega sistema.
3. Naglavni sistem namestite na glavo tako, da je modra tkanina obrnjena navzven. Potegnite trakove navzven, da masko namestite na sredino in preko nosa. Pritrdite Velcro zavihke na trakove in prilagodite po potrebi.
4. Nastavite srednji trak. Z zanko za trak pritrdite cevi na naglavni sistem, če vam je to ljubše.  
**OPOMBA:** Masko mora biti udobno nameščena ob obraz in hkrati dobro tesniti.  
Če boste premočno zategnili trakove, lahko to povzroči draženje kože. Masko ne sme omejevati vašega nosu, dihanje mora biti prosto in prijetno. Če masko in naglavni sistem nastavite pravilno, težava pa ostane, se obrnite na svojega zdravstvenega strokovnjaka.
5. Cevi maske pritrdite na cevi naprave CPAP; vklopote napravo CPAP in preverite pretok zraka skozi masko.
6. Za udobno prileganje in zmanjšanje uhajanja nežno upognite upogljiv obroč, ki je vdela v ogrodje maske, da spremenite obliko maske.

#### ODSTRANJEVANJE MASKE IN NAGLAVNEGA SISTEMA

7. Sestav cevi maske od cevi naprave CPAP odklopite tako, da pritisnete obe strani hitrega spoja. Del priključka hitrega spoja bo ostal na ceveh naprave CPAP.
8. Odprite enega od vodoravnih trakov in ga odstranite s priključka naglavnega sistema na maski.

iQ® je blagovna znamka družbe Sleepnet Corporation.

Obiščite naše spletno mesto [www.sleepnetmasks.com](http://www.sleepnetmasks.com).

This page intentionally left blank.

This page intentionally left blank.

Explanation of Symbols  
Explicación de símbolos  
Erklärung der Symbole  
Explication des symboles  
Toelichting bij symbolen  
Spiegazione dei simboli  
Επεξηγήση των συμβόλων  
Forklaring på symboler

Förklaring av symboler  
Explicação dos símbolos  
Wyjaśnienie symboli  
Merkkien selitys  
Sembollerin açıklaması  
Пояснение символов  
Пояснение на символите  
Objašnjenje simbola

Vysvětlení symbolů  
Jelmagyarázat  
Symbolforklaring  
Semnificația simbolurilor  
Objašnjenje simbola  
Vysvetlenie symbolov  
Razlaga simbolov



Caution or Warning  
Precaución o advertencia  
Achtung oder Warnung  
Avertissement ou mise en garde  
Attentiesignaal of waarschuwing  
Attenzione o avvertenza  
Επισημανση προσοχής ή προειδοποίηση  
Forsigtighed eller advarsel  
Försiktighet eller varning  
Cuidado ou advertência  
Uwaga lub ostrzeżenie  
Huomautus tai varoitus  
Uyarı ve Önlem  
Внимание или Осторожно  
Внимание или предупреждение  
Oprez ili upozorenje  
Upozornění nebo varování  
Óvatosságra intés vagy figyelmeztetés  
Varsel eller advarsel  
Precauții sau avertismente  
Mera opreza ili upozorenje  
Upozomenie alebo varovanie  
Svarilo ali opozorilo



Lot number  
Número de lote  
Losnummer  
Numéro du lot  
Partijnummer  
Numero di lotto  
Αριθμός παρτίδας  
Varenummer  
Partinummer  
Número do lote  
Numer partii  
Eränumero  
Lot numarası  
Номер партии  
Номер на партида  
Broj serije  
Číslo šarže  
Gyártási tételszám  
Partinummer  
Număr lot  
Broj šarže  
Číslo šarže  
Številka serije



Refer to Instructions for Use  
Consulte las instrucciones de uso.  
Siehe Gebrauchsanleitung  
Se reporter au Mode d'emploi  
Consultare le Istruzioni per l'uso  
Raadpleeg de gebruiksaanwijzing  
Ανατρέξτε στις Οδηγίες χρήσης  
Der henvises til brugsanvisningen  
Se bruksanvisningen  
Consulte as instruções de uso  
Patrz instrukcje obsługi  
Katso käyttöohjeet  
Bkz. Kullanna Talimatları  
См. инструкции по применению  
Вижте инструкциите за употреба  
Pogledajte upute za uporabu  
Viz návod k použití  
Lásd: Használati utasítás  
Se bruksanvisningen  
Consultați instrucțiunile de utilizare  
Pogledati Uputstvo za upotrebu  
Pozri pokyny na použitie  
Glejte navodila za uporabo



Does not contain natural rubber latex  
No contiene látex de caucho natural  
Enthält keinen Naturkautschuklatex  
Ne contient pas de latex en caoutchouc naturel  
Bevat geen latex van natuurlijk rubber  
Non contiene lattice di gomma naturale  
Δεν περιέχει λάτεξ από φυσικό καουτσούκ  
Indeholder ikke naturgummilætex  
Innehåller inte rågummilætex  
Não contém látex de borracha natural  
Nie zawiera lateksu naturalnego.  
Ei sisällä luonnonkumista valmistettua lateksia.  
Doğal kauçuk lateks içermez.  
Не содержит натурального каучукового латекса  
Не съдържа естествен каучуков латекс  
Ne sadrži prirodni gumeni lateks  
Neobsahuje prírodný latex  
Nem tartalmaz természetes gumilætexet  
Indeholder ikke naturlig gummilætex  
Nu conține latex de cauciuc natural  
Ne sadrži prirodnu gumu – lateks  
Neobsahuje prírodný kaučuk  
Ne vsebuje naravnega lateksa iz naravnega kavčuka



Part number  
Número de pieza  
Teilenummer  
Référence  
Onderdeelnummer  
Numero di articolo  
Αριθμός εξαρτήματος  
Del nummer  
Delnummer  
Número da peça  
Numer części  
Osanumero  
Parça numarası  
Номер по каталогу  
Номер на част  
Broj dijela  
Číslo dílu  
Cikkszám  
Delenummer  
Număr piesă  
Serijski broj  
Číslo dielu  
Številka dela



Manufacturer  
Fabricante  
Hersteller  
Fabricant  
Fabrikant  
Fabbricante  
Κατασκευαστής  
Producent  
Tillverkare  
Fabricante  
Producent  
Valmistaja  
Üretici  
Изготовитель  
Производитель  
Proizvođač  
Výrobce  
Gyártó  
Producent  
Producător  
Proizvođač  
Výrobca  
Izdelovalec





CE Certification Mark  
 Marca de certificación CE  
 CE Zertifizierungsmarke  
 Marque CE  
 Marcatura CE  
 EG-keurmerk  
 Σήμα πιστοποίησης CE  
 CE certificeringsmærke  
 CE-certifieringsmärke  
 Marca de certificação CE  
 Oznaczenie certyfikacji CE  
 CE-sertifiointimerkintä  
 CE Onay İşareti  
 Знак сертификации CE  
 CE сертификационная  
 маркировка  
 Certifikacijska oznaka CE  
 Označení CE certifikace  
 CE tanúsítvány-jelölés  
 CE-sertifiseringsmerke  
 Marcă de certificare CE  
 CE oznaka  
 Certifikačná známka CE  
 Oznaka CE



Medical Device  
 Producto sanitario  
 Medizinisches Gerät  
 Dispositif médical  
 Medisch hulpmiddel  
 Dispositivo medico  
 Ιατρική Συσκευή  
 Medicinsk enhed  
 Medicinsk utrustning  
 Dispositivo médico  
 Urządzenie medyczne  
 Lääkinnällinen laite  
 Medikal Cihaz  
 Медицинское устройство  
 Медицинско изделие  
 Medicinski proizvod  
 Zdravotnický prostředek  
 Orvostechikai eszköz  
 Medisinsk enhet  
 Dispozitiv medical  
 Medicinsko sredstvo  
 Zdravotnícka pomôcka  
 Medicinski pripomoček



Use by Date  
 Fecha de caducidad  
 Verfallsdatum  
 Date limite d'utilisation  
 Uiterste houdbaarheidsdatum  
 Da utilizzare entro la data indicata  
 Χρησιμοποιήστε μέχρι την Ημερομηνία  
 Holdbarhedsdato  
 Bör användas före  
 Prazo de validade  
 Data przydatności do użycia  
 Viimeinen käyttöpäivä  
 Son Kullanma Tarihi  
 Использовать до указанной даты  
 Крайня дата на използване  
 Uprorijebiti do datuma  
 Datum použitelnosti  
 Felhasználhatósági idő  
 Brukes innen  
 A se folosi până la data  
 Rok upotrebe  
 Dátum trvanlivosti  
 Rok uporabnosti

EU Rep:  
 Medical Product Services GmbH  
 Borngasse 20, 35619 Braunfels Germany  
 info@mps-gmbh.eu

Регистрационное удостоверение: P3H  
 2020/11868 от 04.09.2020

Уполномоченный представитель производителя:  
 ООО "НМК", 121354, Россия, Москва, ул.  
 Дорогобужская, д. 14, стр. 1, пом. 209А